

La bataille de Montfort p.18

L'aurore boreale

VOLUME 17 • Numéro 19 • 1 \$

vendredi 3 novembre 2000



(Whitehorse)- Comme si une élection n'attendait pas l'autre, c'est maintenant au tour du palier fédéral d'inviter les gens à se rendre aux urnes. Jean Chrétien a convoqué des élections pour le 27 novembre prochain. Les pancartes ont commencé à s'ériger doucement dans un paysage encore essouffé par la campagne tumultueuse des élections municipales. Les candidats en lice pour le Yukon sont maintenant connus. Il s'agit de Louise Hardy (Nouveau Parti démocratique), Larry Bagnell (Parti libéral), Jim Kenyon (Parti de l'Alliance canadienne) et Geoff Capp (Christian Heritage Party). Un seul d'entre eux sera élu afin de représenter le Yukon à la Chambre des Communes à Ottawa.

Suite p. 2

SOMMAIRE

Éditorial

Élections scolaires

L'équipe du SOFA

Se souvenir

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Sandra St-Laurent et Stephanie Burchell affichent des sourires rayonnants lors du lancement de l'exposition Mail Art au café Midnight Sun Coffee Roaster (Voir page 10)

Sur l'importance de se souvenir p.9

Une nouvelle entreprise voit le jour à Whitehorse

Une nouvelle entreprise a récemment vu le jour à Whitehorse. North Sky Consulting, rassemble les expertises de Maurice Albert, Kathy Watson, John Walsh et Sandie Romanczak.

«Nous avons l'expertise pour donner des services de consultation tant aux secteurs public que privé» explique M. Albert.

Maurice Albert ne cache pas son enthousiasme face à sa

nouvelle carrière, d'autant plus que certains contrats sont déjà confirmés. «Notre expertise est vaste. Nous sommes prêts à offrir des services dans différents champs de l'activité économique.»

Maurice Albert apporte dans l'affaire tout un bagage d'expérience en ce qui a trait à l'habitation et au développement économique. Sous-ministre du ministère du Dévelop-

pement économique jusqu'à tout récemment, M. Albert a aussi été président de la Société d'habitation du Yukon pendant quelques années.

M. Walsh, quant à lui a été sous-ministre au bureau du Conseil exécutif dans le dernier gouvernement néo-démocrate yukonnais. M^{me} Romanczak a assumé la fonction de sous-ministre au ministère du Tourisme mais elle a aussi été présidente

de la Société d'habitation du Yukon.

Quant à Kathy Watson, elle a porté le titre de mairesse de Whitehorse au cours des six dernières années.

Elle a choisi de ne pas se représenter aux dernières élections municipales.

M^{me} Watson déménagera incessamment à Edmonton afin d'y ouvrir un bureau de North Sky Consulting.

«Pour l'instant nous sommes prêts à nous déplacer pour offrir les services. Toutefois, il est évident que les frais de transport et de déplacement risquent de nous affecter. Le coût de faire des affaires à partir du Yukon est très élevé. Nous devons peut-être aller là où les forces économiques nous appellent.» explique Maurice Albert.

Cécile Girard

(Suite de la page 1) La candidate néo-démocrate, Louise Hardy qui est au pouvoir depuis 1997, aura à convaincre les gens qu'un représentant du Yukon siégeant à l'opposition est préférable pour le territoire. Ce dernier jouirait en effet d'une plus grande liberté en n'étant pas soumis aux désirs du parti au pouvoir.

Larry Bagnell qui est candidat pour le Parti libéral aura à jongler avec l'impopularité de son parti au Yukon. L'application de la loi C-68 sur les armes à feu et la lenteur des dossier des revendications territoriales, risquent de rendre sa tâche ardue.



Jean Chrétien

Le candidat du Parti de l'Alliance canadienne, Jim Kenyon, devrait selon certains analystes, plaire aux électeurs.

Ce parti a toutefois affiché clairement sa désapprobation face aux revendications territoriales et au processus de dévolution. Deux sujets qui sont importants pour plusieurs Yukonnais.

Enfin, Geoff Capp du Christian Heritage Party tentera sa chance avec un parti qui est peu connu.

Durant les prochaines semaines, ce sera au tour des gens à faire leur choix. Après les élections territoriales, municipales, scolaires et fédérales, les électeurs yukonnais devraient être en mesure de prendre des vacances d'élection bien méritées!

Marie-Hélène Comeau

Le courrier

« J'ai montré mon chef-d'œuvre aux grandes personnes et je leur ai demandé si mon dessin leur faisait peur. Elles m'ont répondu: "Pourquoi un chapeau ferait-il peur?"

Mon dessin ne représentait pas un chapeau.

Il représentait un serpent boa qui digérait un éléphant. J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa, afin que les grandes personnes puissent comprendre. Elles ont toujours besoin d'explications. (...)

Les grandes personnes m'ont conseillé de laisser de côté les dessins de serpents boa ouverts ou fermés, et de m'intéresser plutôt à la géographie, à l'histoire, au calcul et à la grammaire. C'est ainsi que j'ai abandonné, à l'âge de 6 ans une magnifique carrière de peintre. J'avais été découragé par l'insuccès de mon dessin numéro 2. Les grandes personnes ne comprennent jamais rien toutes seules, et c'est fatigant, pour les enfants, de toujours et toujours leur donner des explications.»

Extrait de *Le Petit Prince de Saint-Exupéry*.

C'est donc un soir d'hiver qui sent bon la neige, le vent et la tarte aux pommes que mon amie Stephanie Burchell et moi avons pris la très sérieuse décision de faire un projet ensemble. De quelle nature serait-il? Quelque chose à laquelle nous aurions aimé nous mêmes participer... C'est autour de la table, en train de peler des patates,

que nos idées se sont jointes pour former le projet d'art posté sur le thème Migrations. Migrations pour célébrer le territoire du Yukon, terre de nomades, pays des migrations mais aussi pour souligner toutes ces raisons qui nous y font venir et rester.

Ce fut un plaisir de travailler avec Stephanie et tous ceux et celles qui ont participé de près ou de loin à ce projet. J'espère de tout mon coeur que ce genre d'initiative permettra de ne jamais oublier que nous avons tous un Petit Prince au fond de nous et que l'imagination, la sensibilité et la créativité sont les trois éléments qui permettent à notre petite fleur de croître et de parfumer le monde.

Merci au Fonds du Millénaire pour son appui et sa confiance, *Integrative*, *Catalyst* (Mike Rice), *Shoppers Drugmart* et tous les autres qui nous ont donné un coup de pouce, un coup de main ou un coup de pied.

Merci à tous ceux et celles qui ont accepté de participer et de partager leur interprétation de la migration, ainsi qu'à ceux et celles qui ont migré au *Midnight Sun* pour voir l'expo... Longue vie aux nomades!

Nordiquement vôtre...
Sandra St-Laurent
au nom du Collectif Point à la ligne

List of Candidates By-election

Yukon Francophone School Board:

The following people have been nominated as candidates for election as a trustee of the Yukon Francophone School Board, Monday, November 6, 2000.

Name/Nom

Chalia Tuzlak
Serge Langlois

The polling station for the Francophone School Board by-election is open from 3 - 8 p.m. November 6, 2000 at École Émilie-Tremblay, Falcon Drive. For more information, call the Elections Office at 667-8683 or 1-867-667-8683 (toll free).

Liste des candidats et des candidates à l'élection partielle

Commission scolaire francophone du Yukon :

Les personnes suivantes sont candidats et candidates à l'élection d'un commissaire à la Commission scolaire francophone du Yukon le lundi 6 novembre 2000.

Address/Adresse

1306, rue Elm Street
53, promenade Wilson Drive

Le jour du scrutin est fixé au 6 novembre 2000. Le bureau de scrutin est ouvert de 15 h à 20 h à l'École Émilie-Tremblay, promenade Falcon. Pour plus de renseignements, communiquez avec le Bureau des élections au 667-8683 ou 1-867-667-8683 (sans frais).

LA PARITÉ SALARIALE, À QUEL PRIX?

Pas de transport en commun à Whitehorse

Éditorial

Les grèves et les conflits de travail font partie de nos vies, ils forment l'arrière-plan

négociations. Les gens qui assurent le fonctionnement du système de

transport en commun de la ville de Whitehorse sont en grève depuis le 11 octobre dernier. La cité leur propose la parité salariale avec les autres employés municipaux mais ils

doivent dire adieu à leur 30 minutes payées de lunch. Un drôle de marché : « Je te donne 5 \$ mais tu dois me redonner 2.50 \$ ». Ce n'est pas une grosse augmentation.

Le conseiller municipal Duke Connelly, récemment réélu, estime pour sa part que les employés ont obtenu un marché extraordinaire et qu'il demeure le protecteur féroce des coffres de la cité.

Le savez-vous? En souffrez-vous? Qu'en pensez-vous?

Dans une grande ville comme Toronto, Montréal ou Vancouver, une grève de cette ampleur entraînerait un encombrement funeste : tout serait paralysé. Engorgements de la circulation, embouteillages nombreux et carambolages ne sont que quelques-unes des visions d'enfer qui s'imposent quand on y parle de grève des transports en commun.

Toutefois, à Whitehorse, tout se passe en douceur, comme si les autobus fonctionnaient encore (ici tout le monde utilise sa voiture de toute façon). La grève se poursuit et personne ne semble trop en souffrir, la température se fait même clémente! Il y a pourtant des gens qui sont durement incommodés par cette situation.

Les principaux intéressés, ceux et celles qui sont privés du service, les usagers qui doivent piger dans leurs fonds de réserve pour se déplacer. Qui sont les usagers de ce système de transport? Ce sont les étudiants et les étudiantes, les personnes âgées, les gagne-petits, les jeunes mères avec leurs enfants, les gens sensibilisés à la cause environnementale, pour n'en nommer que quelques-uns.

Nous ne les voyons pas « sur le pouce » : la ville est grande et ils ne semblent pas

si nombreux. Leur protestations se sont faites discrètes. Ils se sont organisés tant bien que mal. Ils ont pris des taxis, assumé des coûts de transports faramineux. Et personne encore n'a soulevé la question des passes achetées pour le mois d'octobre. Remboursera-t-on ces passagers? Plusieurs devront se serrer la ceinture, une ceinture qu'ils portent déjà au dernier cran.

Whitehorse compte quelque 20 000 citoyens et un bon nombre d'entre eux n'ont jamais considéré prendre l'autobus. C'est une des réalités que la grève met en évidence, le système de transport est sous-utilisé. Notre système d'autobus répond-il aux besoins de la population? Avez-vous déjà pensé à l'utiliser pour aller voir un spectacle au Guild Hall ou au Centre des arts? Le nouveau conseil municipal devra peut-être se pencher sur ces questions.

Mais auparavant, l'équipe du maire Ernie Bourassa et des six conseillers, doit trouver des solutions originales afin de régler un conflit qui a déjà trop duré. Ce n'est pas en ressasant de vieux propos comme M. Connelly sait si bien le faire qu'on règlera cette situation.

Cécile Girard



Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.

L'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Correspondante locale :

Evelyne Lachapelle

Comité du journal :

Père Jean-Paul Tanguay

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Ève Camolli

Léo Martel

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Correction :

Lise Ouimet

C.P. 5205, Whitehorse,

Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 668-3511

Courriel : aureb@yknet.yk.ca

Site web : www.franco.ca/afy/aurore



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Serge Langlois et Chaliah Tuzlak se présentent comme commissaires scolaires

Éducation

Il y aura des élections scolaires le 6 novembre prochain puisque deux personnes ont confirmé leur intérêt à devenir commissaire scolaire. Les noms de Serge Langlois et de Chaliah Tuzlak figureront sur les bulletins de vote.

M. Langlois, un enseignant à l'école F. H. Collins, a commencé sa carrière yukonnaise d'enseignant à l'école Émilie-Tremblay où il a œuvré pendant cinq ans.

Il a deux fils, Éric qui termine ses études à Pointe-de-l'église en Nouvelle-Écosse et Mathieu, qui est en 11^e année

à l'école Émilie-Tremblay.

C'est la curiosité et un intérêt certain qui l'amènent à poser sa candidature.

«Ça fait un bout de temps que je suis éloigné de l'école. Comme Mathieu n'en a plus que pour deux ans avant de terminer, je pense qu'il est temps pour moi de remettre un peu en bénévolat pour tout ce que nous avons reçu», explique-t-il.

La question du rapprochement de l'école française avec le programme d'immersion le préoccupe particulièrement.

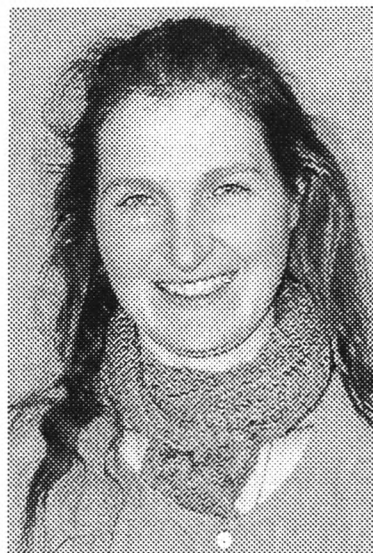
«Je ne pense pas que ce soit deux choses qui aillent bien ensemble. J'ai de sérieux doutes quant à cet amalgame».



Serge Langlois

L'enseignant aimerait aussi pouvoir aider à améliorer la situation au niveau secondaire.

M^{me} Tuzlak est ingénieure agronome, elle détient aussi une licence en géologie. Elle



Chalia Tuzlak

possède en outre le titre d'enseignante pour l'école Waldorf.

Cette mère de famille de cinq enfants, dont trois fréquentent l'école française, estime que devenir commissaire

c'est la meilleure façon de savoir ce qui se passe dans l'éducation de ses enfants.

Très satisfaite de l'école française « une bonne équipe et de bons programmes » elle veut maintenant s'investir : «Je suis dans un stage de ma vie où je veux et je peux m'engager davantage. Je sais que la Commission scolaire traite de gros dossiers dont plusieurs sont très politiques. Je pense pouvoir apporter un côté pratique, qui est aussi très important.» explique-t-elle.

M^{me} Tuzlak avoue ne pas avoir pu assister aux réunions de la Commission mais estime ne pas avoir d'idées toutes faites sur certaines choses : elle arrive avec un esprit ouvert.

Cécile Girard

Les partenaires de l'école française délibèrent

(Whitehorse)- Une nouvelle vice-présidente ainsi qu'une nouvelle trésorière ont été élues par acclamation lors de la quatrième assemblée générale annuelle de l'Association des partenaires de l'école française (APÉF).

Près de 25 parents et éducateurs ont assisté à l'assemblée, le 24 octobre dernier. Ils ont pu prendre conscience de la longue liste d'activités que l'APÉF a mise de l'avant, malgré une année marquée par les nombreux changements au sein de son personnel. Rappelons, en effet, que Diane Paquette, qui assurait l'intérim à la coordination, a quitté en février 2000 après avoir mené à terme les projets déjà entrepris. Par la suite, c'est Ève Camolli qui lui a succédé en avril pour faire face à la grande quantité de travail.

Les postes de vice-présidente et de trésorière étant laissés vacants d'une part par la démission de Edith Babin et d'autre part par le non-renouvellement de Laurette Sylvain, les gens ont dû passer au vote. C'est ainsi que Louise Pronovost est devenue vice-présidente et que Julie Ebnoether est devenue secrétaire-trésorière.

On a proposé au cours de la



Photo : Marie-Hélène Comeau

Louise Pronovost et Julie Ebnoether

réunion de réviser la vision de l'organisme.

« L'an passé il y a eu des discussions sur la façon dont l'APÉF définit ce qu'est un apprenant, a souligné un parent. Il avait été décidé alors que les apprenants devaient être francophones. Je suis donc exclu de cette définition. Est-ce donc dire que l'APÉF ne me représente pas? »

« L'APÉF représente tous les parents qui ont un enfant à

l'école Émilie-Tremblay, a expliqué monsieur Richard Johnson, membre du conseil d'administration. L'an passé, nous avons eu une longue discussion sur les couples mixtes ayant un enfant qui fréquente l'école. Les définitions qui en sont ressorties ont été très confuses. On a donc dû cette année rephraser tout ça et on parle maintenant de parents qui ne maîtrisent pas la langue française. C'est clair, tous les

parents qui ont des enfants à l'école française sont représentés par l'APÉF.»

Le dédoublement des mandats entre organismes a également été un sujet de discussion.

« Cette association représente qui au juste?, a-t-on pu entendre. Les jeunes? Mais je croyais que c'était Espoir Jeunesse qui les représentait. Les parents? Mais lesquels au juste. J'ai l'impression qu'il y a dédoublement. Peut-être que nous en sommes au point où il serait bon de préciser les mandats des différents organismes qui composent le Partenariat communautaire en éducation (PCE) dont l'APÉF fait partie. Parce qu'au niveau des mandats de chacun, je suis un peu mêlé. »

Une clarification a été apportée lors de la soirée. Certains dossiers de l'APÉF ont été gérés par le PCE en raison de la déstabilisation qu'a connue l'association avec le changement de personnel au poste de coordination. D'où l'impression d'un chevauchement.

Richard Johnson a tenu à souligner que la clientèle première de l'organisme demeure l'enfant.

« L'APÉF peut seconder le parent en l'orientant pour que celui-ci arrive à mieux aider son enfant. C'est donc donner de l'aide en relation directe avec l'enfant. La vision de l'APÉF continuera toujours de changer et de s'adapter au cours des ans, et ce, avec ou malgré l'opinion des gens ».

Marie-Hélène Comeau

Conseil d'administration de l'Association des partenaires de l'école française

Léo Martel : président
 Louise Pronovost : vice-présidente
 Julie Ebnoether : secrétaire-trésorière
 Richard Johnson : conseiller, secteur préscolaire
 Nicole Dion : conseillère, secteur primaire
 Guy Morin : conseiller, secteur secondaire
 Marc Champagne : délégué des enseignants

Un SOFA qui rassemble une équipe de gens dynamiques

(Whitehorse)- Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) est pleinement opérationnel depuis son ouverture officielle du 1^{er} octobre. L'équipe de travail du SOFA est composée de cinq personnes qui travaillent à temps partiel dans les secteurs suivants :

Secrétaire-réceptionniste

CLAIRE LANDIER

La première personne que les utilisateurs du SOFA devront rencontrer sera Claire Landier, puisque les inscriptions aux différents programmes se font auprès d'elle. Claire offre également de l'aide aux personnes utilisant les ordinateurs du Centre d'accès communautaire.

Claire a une formation en animation socio-culturelle, en éducation physique et en litté-

rature française.

Coordonnatrice SYLVIE SAVARD

Sylvie Savard occupe le poste de coordonnatrice de SOFA depuis déjà quelques semaines. Gestion de personnel, administration et recherche de financement font désormais partie de ses tâches.

Sylvie Savard a complété ses études en sciences sociales ainsi qu'en science des loisirs à l'Université d'Ottawa. Elle a, à plusieurs reprises, occupé des postes de coordination dans différents domaines dont celui du tourisme.

Conseillère

CAROLINE BOUCHER

En tant que conseillère, Caroline a comme mandat d'évaluer les besoins des gens. Elle est en mesure de fournir l'aide requise lorsque les gens décident de retourner aux étu-

des ou de prendre des décisions quant à leur choix de carrière. Elle s'occupe également de jumeler les tuteurs et apprenants dans le secteur de l'alphabétisation en plus de coordonner les cours du soir.

Caroline Boucher détient un baccalauréat en psychologie et un en études françaises. Elle a à son crédit une dizaine d'années d'expérience dans le secteur de l'éducation des adultes, comme formatrice et coordonnatrice. Elle vient tout juste d'obtenir la qualification au MBTI, un outil précieux pour son rôle de conseillère en orientation et en formation.

Responsable des services à l'emploi et à l'entrepreneuriat

FLORINE LEBLANC

Florine LeBlanc a comme mandat de donner la session de formation *Prendre sa carrière en main* (formation individuelle et en groupe) conçue spécialement pour les francophones à la recherche d'un

emploi dans un milieu anglophone. Ce programme vise à outiller les gens afin de les aider dans leur démarche. Rédaction de curriculum vitae et préparation aux entrevues sont au nombre des ateliers qui composent ce programme. Florine s'occupe aussi de fournir du soutien aux personnes qui veulent lancer leur entreprise.

Florine détient un baccalauréat en littérature anglaise et a une formation en psychologie et en éducation. On a également pu la voir ces dernières années dans le domaine de la planification financière et d'expertise conseil.

Conseillers en technologies

PHILIPPE CASHABACK et FRANÇOIS ROUSSEAU

Les deux compères de l'informatique apporteront le support technologique dont a besoin le SOFA. Ils fourniront entre autres, soutien et dépannage aux utilisateurs qui en ont

besoin. Ils peuvent ainsi pallier le manque de connaissance en informatique auquel le chercheur d'emploi se bute souvent. La création et la mise à jour du site web de SOFA fera également partie de leurs occupations.

Philippe a une formation en informatique et en programmation. François quant à lui a de l'expérience comme technicien et opérateur informatique.

Les francophones devraient désormais se sentir mieux encadrés dans leur démarche d'apprentissage ou de recherche d'emploi en terre yukonnaise.

Le SOFA est ouvert à chaque jour de la semaine de 8 h 30 à 17 h.

Marie-Hélène Comeau



La grande vie d'Émilie Bravo

Jasmine Forget

Nous tenons à féliciter Jasmine Forget, élève de 12^e année à l'école Émilie-Tremblay, qui a reçu le prix du millénaire remis par la gouverneure générale du Canada pour l'excellence en histoire du Canada. Jasmine a mérité une médaille ainsi qu'un certificat.

La Francofête a connu un fier succès à l'école et nous tenons à remercier Nadine Landry, notre animatrice culturelle pour son travail d'organisation. La programmation a su plaire aux élèves qui ont beaucoup apprécié les tournois d'improvisation et de ballon-panier.

Si vous venez faire votre petite visite à l'école, n'oubliez pas d'admirer la couverture autochtone, fruit de longues heures de travail. Les doigts agiles de nos élèves et de plusieurs parents ont cousu des milliers de boutons! Ce projet avait été commencé lors d'une semaine qui mettait l'accent sur la culture autochtone.



Jasmine Forget

L'école sera fermée les 10 et 13 novembre prochains. Il y aura une journée pédagogique le jeudi 16 novembre, donc congé pour les élèves.

Nous avons reçu les résultats des tests standardisés du Yukon pour les élèves de 3^e et 6^e années et nous pouvons être fiers de leur rendement.

Hélène Saint-Onge

directrice
École Émilie-Tremblay



Photo : Cécile Girard

1^{ère} rangée : Florine LeBlanc, Caroline Boucher, Claire Landier

2^e rangée : François Rousseau, Sylvie Savard, Philippe Cashaback

La francophonie en est à l'étape de coopération avec l'administration municipale

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Le 11 novembre, lors des cérémonies du souvenir, nous reconnaitrons nos vétérans et ceux qui œuvrent pour le maintien de la paix dans le monde. L'automne 2000, sera aussi celui des urnes. Les élections municipales ont eu lieu. Les élections fédérales sont là. Les organismes francophones ont de nouveaux élus. Succès, continuité, adaptation et avancement sont au programme.

Succès

Nous remercions toutes les personnes qui s'engagent en cette période d'assemblées gé-

nérales. Plus de 25 postes bénévoles ont été comblés. S'impliquer fait la force de la communauté franco-yukonnaise. Ce dynamisme est reconnu dans le territoire et dans les organismes nationaux. « Si peu et autant » et « Autant avec si peu » sont souvent entendus. Lors du séjour en France des Franco-Yukonnais, en septembre 2000, on témoignait étonnement et déférence pour tout ce qui se faisait en français aux confins du Canada. Le temps que vous donnez fait faire de grands pas. Nous exprimons

notre gratitude aux gens qui laissent leur place. Leurs nouveaux défis conduiront certainement à l'épanouissement de la francophonie dans d'autres secteurs.

Continuité

Les assemblées générales annuelles se succèdent. Les 18, 24 et 28 octobre ont eu lieu les AGA de la Commission scolaire francophone du Yukon n° 23 (CSFY), de l'Association des partenaires en éducation française (APÉF) et d'Espoir jeunesse qui aura désormais un siège au conseil d'administration de l'AFY (observateur) et à la table de concertation. Les 4 et 7 novembre, ce sera le tour

de l'Association franco-yukonnaise et de La garderie du petit cheval blanc. Le 6 novembre se tiendra l'élection au poste de commissaire scolaire laissé vacant par le départ de Nicolas Desaulniers-Andrieu. Nicolas, nous te remercions pour le temps donné dans un domaine crucial, l'éducation.

Adaptation

Les élections municipales ont eu lieu le 19 octobre. Nous félicitons les élus. La francophonie est dans l'expectative. Dans son cheminement vers une pleine reconnaissance, la francophonie en est à l'étape de la coopération avec l'administration municipale. Nous sommes bien sûr inquiets de l'élection du conseiller Duke Connelly qui semble vouloir reléguer les francophones à la condition de payeurs de taxes pour le ramassage d'ordures bien que les citoyens et citoyennes de Whitehorse aient droit à un soutien dans tous les domaines d'action communautaire. Si M. Connelly se dit défenseur des « citoyens de Whitehorse », l'Association franco-yukonnaise s'érige en défenseur des droits des citoyens canadiens d'expression française. Nous tendons toujours la main de la coopération. Lors de l'assermentation le 30 octobre, la Franco-Yukonnie était présente et a invité le nouveau maire, M. Ernest Bourassa à visiter prochainement le Centre de la francophonie.

Avancement

Les dés sont jetés. Les élections fédérales auront lieu le 27 novembre. L'heure est donc à l'énoncé de nos préoccupations. Nos demandes reposent sur l'entente constitutionnelle de 1867, de la *Charte des droits et libertés* de 1982 et de la *Loi sur les langues officielles* du Yukon de 1988. Pour refléter les engagements signés, les plans d'action nationaux doivent tenir compte des besoins des communautés francophones partout au pays. Nous voulons que les protocoles d'entente entre gouvernements lors des dévolutions du fédéral vers un autre niveau gouvernemental réaffirment la responsabilité du Canada envers l'épanouis-

sement de la communauté franco-yukonnaise.

Nous voulons :

que Santé-Canada soit partie prenante dans l'offre de services en français au Yukon; que le ministère des Affaires indiennes et du nord (MAINC) respecte son mandat de développement économique au nord du 60° parallèle; que la révision de la *Loi sur le Yukon* reconnaisse les droits acquis des francophones comme membres d'une communauté de langue officielle qui a contribué à l'évolution du territoire; que le respect de nos droits se fasse sans poursuite judiciaire comme c'est présentement le cas en éducation, en santé et en livraison de services en français; que l'érosion de la qualité des services en français dans le transport aérien, à Parcs Canada et Postes Canada cesse. Dans l'esprit de diversification des fonds, nous sollicitons un appui substantiel aux initiatives dans le secteur économique en particulier l'accès au marché touristique francophone européen. Le Yukon a un des taux de natalité les plus élevés au Canada. Sa francophonie ne fait pas exception. Le Plan d'action national pour les enfants et les initiatives concernant les congés parentaux sont des projets qui appuient notre développement.

Oriflamme

Le nouveau Centre de la francophonie prend sa place au centre-ville. Sa visibilité fait la fierté des gens qui œuvrent, depuis deux décennies, au respect des acquis inscrits dans les textes constitutionnels de notre pays. Le style canadien-français, haut perché, suscite maints propos admiratifs. Bien sûr, il y a toujours les commentaires dubitatifs pour ne pas dire mesquins. Néanmoins l'enthousiasme des gens que nous desservons et la solidité de nos assises annoncent respect et croissance. Les nouveaux locaux seront occupés en février et le ruban coupé le 20 mars 2001, journée de la francophonie canadienne.

Yann Kerry

Président de l'AFY

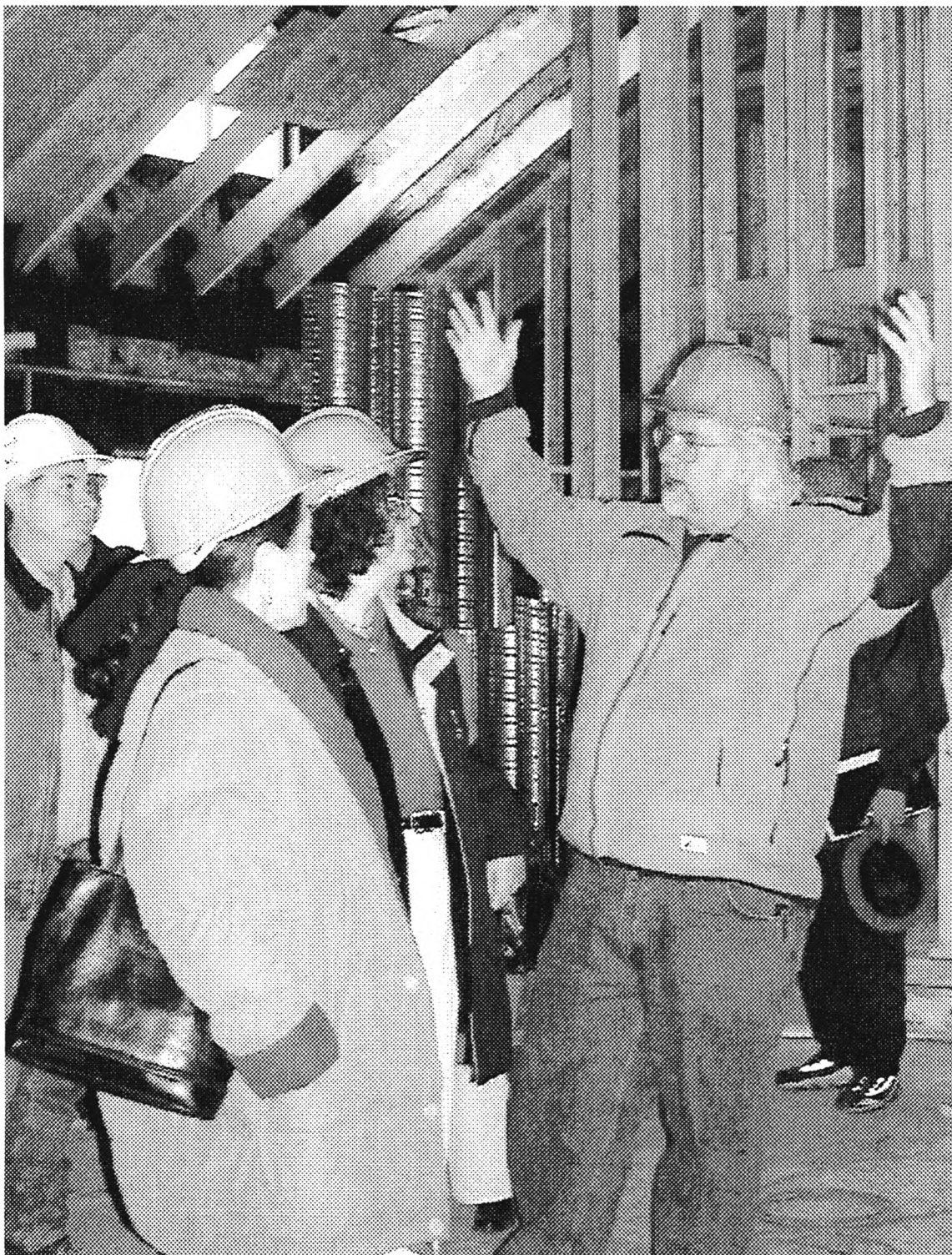


Photo : Marie-Hélène Comeau

Linda Johnston et Paulette Ruest écoutent les explications de Charles McLaren, l'architecte du Centre de la francophonie.

Le comité de supervision de la révision de la Loi sur l'éducation consulte les Franco-Yukonnais

(Whitehorse)- La consultation relative à la Révision de la *Loi sur l'éducation* en a attiré plus d'un. L'enseignement à la maison, les conditions de travail des suppléants, la certification des professeurs et la gestion de l'école française ont animé les discussions sur l'enseignement du français au Yukon.

Le comité mis sur pied pour planifier et superviser la révision de la *Loi sur l'éducation* a rencontré la communauté franco-yukonnaise le lundi 30 octobre dernier, afin de discuter des points forts et des points faibles de la Loi face à l'enseignement du français.

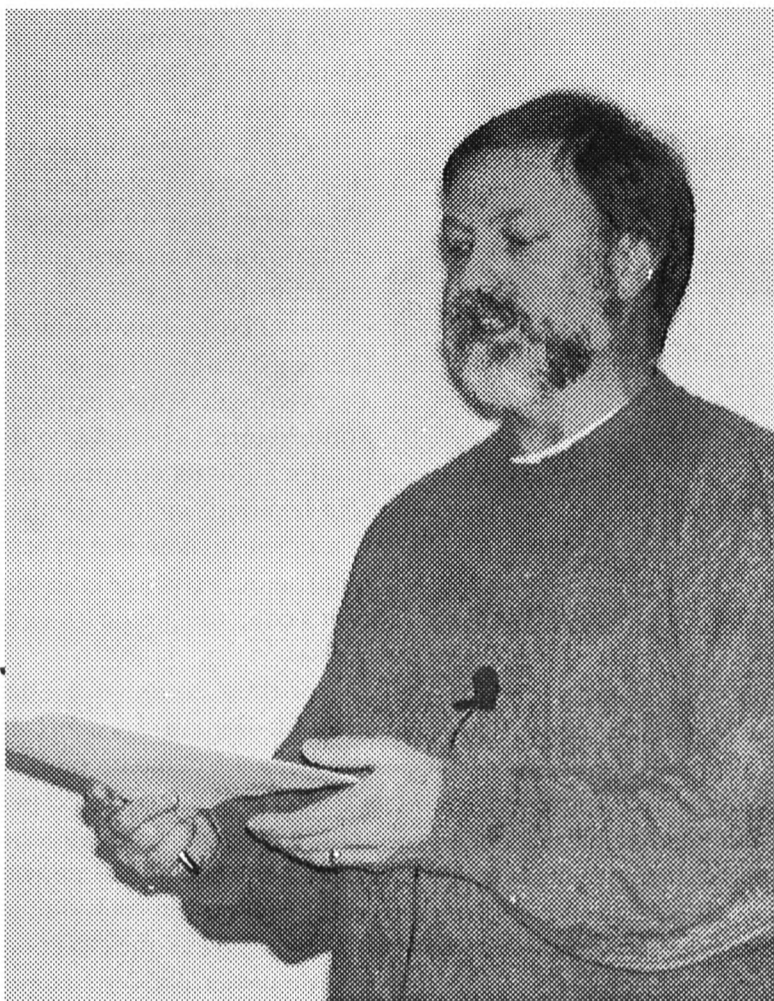
« Nous allons présenter au ministre nos recommandations. Il devrait y avoir par la suite des changements à la Loi et dépôt de cette nouvelle version à l'automne 2001, a expliqué Jean-Pierre Flament, membre du comité. »

Les membres du Partenariat communautaire en éducation ont ouvert le bal avec le dépôt d'une série de recommandations. Ces dernières faisaient suite à la consultation communautaire du mois de septembre dernier sur l'avenir de l'éducation en français au Yukon (Forum en éducation).

Ils ont ainsi recommandé des changements à différents niveaux dont celui de l'éducation préscolaire et maternelle, ainsi que la gestion scolaire.

Cette série de recommandations, ont-ils souligné, vise à pallier le non-respect de l'esprit de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés dans la *Loi sur l'éducation* du Yukon.

Rappelons qu'en 1999, l'Association des partenaires de l'école française avait commandé une analyse juridique de la *Loi sur l'éducation* du Yukon afin de déterminer si oui ou



Jean-Pierre Flament

Photo : Marie-Hélène Comeau

celle de l'éducation en milieu familial.

« Je suis éducatrice à la maison, a expliqué une jeune femme. Je le vis bien et il y a beaucoup d'entraide avec l'école Émilie-Tremblay. Dans d'autres provinces il existe des programmes qui donnent une allocation aux parents qui enseignent à la maison. Ce serait bien qu'il y ait ce même type d'entente ici, pour reconnaître qu'il y a des coûts liés à ce genre d'éducation. »

Une intervenante a souligné à ce niveau qu'il serait bon d'avoir des examens obligatoires pour les enfants qui suivent un programme d'enseignement à la maison.

« Ces examens sont à l'heure actuelle déconseillés auprès des parents. D'autres éducateurs à la maison vivent moins bien cette expérience et doivent prendre la décision d'envoyer leur enfant à l'école. Ces examens aideraient les professeurs qui sauraient exactement à quel niveau académique se situe l'enfant. »

Les conditions de travail des suppléants a également été abordé. On a demandé entre autres l'abolition de l'article 195 de la *Loi* qui empêche l'amélioration des conditions de travail des suppléants. Les conditions des éducateurs en garderie ont également été critiquées.

« On paye les gardiens de zoo plus cher que les éducateurs en garderie, a-t-on pu entendre. Pourtant on parle de vies humaines et non pas d'animaux. »

Monsieur Flament a terminé la discussion en rappelant qu'une première ébauche des recommandations sera remise dans les prochains mois à la communauté. Cette dernière pourra y apporter des changements avant que le comité soumette les recommandations finales au ministre de l'Éducation.

« Les gens ont jusqu'au 31 décembre pour nous soumettre leurs commentaires. »

Marie-Hélène Comeau



**EN
HIVER...**

**la visibilité est réduite
et la chaussée est glissante.**

**Conduisez en tenant compte de l'état de la
chaussée et des conditions météorologiques.**

Écoutez à la radio les rapports quotidiens sur l'état des routes, ou téléphonez au 456-ROAD (456-7623) ou, de l'extérieur de Whitehorse, au 1-877-456-7623.

Yukon

Services aux agglomérations et Transport

LA CEINTURE DE SÉCURITÉ SAUVE DES VIES. ATTACHEZ-VOUS!

*Remise
officielle
du cadeau de
la ville de Lancieux
à la ville
de Whitehorse.*

6 novembre
19 h 30

Cérémonie
à l'Hôtel de ville de
Whitehorse
(2121, 2^e Avenue)

non, la Loi respecte l'esprit de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. Cet article confère aux communautés de langue maternelle, anglophone au Québec et francophone ailleurs au pays, le droit à l'éducation dans leur langue maternelle. Or cette analyse juridique, financée par le Programme de contestation judiciaire du Canada, a démontré clairement que la *Loi sur l'éducation* du Yukon ne respectait pas l'esprit de l'article 23.

Le bal des discussions s'est poursuivi et est allé vers d'autres réalités de l'enseignement dont

ÉLECTION

au conseil d'administration
de l'Association franco-yukonnaise
lors de l'assemblée générale annuelle
le samedi 4 novembre
à l'école Émilie-Tremblay

Postes ouverts au conseil d'administration :

- Vice-présidence
- Direction du comité de gestion (2 ans)
- Direction du secteur du développement économique (2 ans)
- Direction du secteur culturel (2 ans)
- Direction du secteur des communications (1 an)
- Représentation de Dawson (2 ans)

Le comité de mise en candidature : Louise Girard, Sandra St-Laurent et Luc Laferté

Renseignements : Sylvie Marcotte au 668-2663

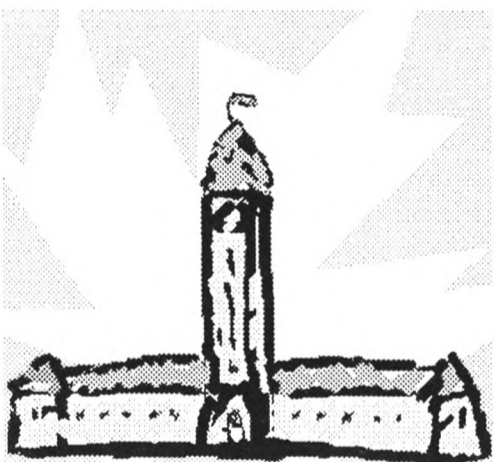


Photo : Roch Nadon

Marie-Pierre Hamelin et Kawina Robichaud ont fait quelques pas de danse...

Élections à Espoir Jeunesse

Près d'une vingtaine de jeunes sont venus faire un tour au party d'Halloween organisé par le comité Espoir Jeunesse. Cette fête leur réservait aussi un petit côté plus sérieux puisque des élections y avaient lieu. Les membres élus sont les suivants : Marie-Pierre Hamelin à la présidence, Philippe Cashaback, vice-président, conseillers : Kawina Robichaud, Étienne Girard et Marc-André Hamelin.



PARLEMENT JEUNESSE
PANCANADIEN

On recherche 8 jeunes du Yukon âgés entre 19 et 30 ans pour participer au premier Parlement jeunesse pancanadien.

Cet événement se déroulera du 3 au 7 janvier et sera le premier rassemblement jeunesse de ce genre au Canada.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour soumettre ta candidature, téléphone à Roch au 668-2663

Chaque participant doit déboursier un coût de participation de 200 \$



Comité Espoir Jeunesse

Une initiative de la Fédération de la jeunesse canadienne-française, du comité Espoir Jeunesse en collaboration avec Patrimoine Canadien

Je tricote, tu tricotes, on tricote!

Une passion soudaine et incontrôlable a envahi les locaux de la classe de 6^e et 7^e années de l'école Whitehorse Elementary School. On ne parle plus des merveilles du dernier jeu Nintendo mais plutôt de tricot.

L'idée de donner des périodes de tricot en classe est née d'un exercice de tempête d'idées auquel ont participé les étudiants de la classe.

« C'est le nom thème de la classe qui nous a inspiré (Les chaussettes de Sofie), explique Sofie Maurice enseignante du groupe. J'étais surprise que tout le monde aime cette idée. C'est drôle maintenant ils veulent toujours tricoter et je suis tout à coup obligée de les arrêter. »

Sofie a commencé elle-même à prendre des cours de tricot il y a à peine un mois.

« J'ai expliqué à la classe mon processus de frustration quand moi-même j'ai appris, souligne Sofie. Je crois que ça a aidé. Ils savent que c'est normal de passer par cette étape-là. La semaine passée quand on a commencé je peux dire qu'il y avait en effet beaucoup de frustration dans l'air! »

« C'est la première fois que je tricote. Je trouve ça difficile mais je crois pouvoir terminer mon foulard en deux ou trois semaines, a affirmé Paola

Liebau. »
« Le plus difficile c'est quand on manque les mailles, a expliqué Robin Reid-Fraser. »

« Moi j'aime tricoter. Ce n'est pas la première fois que j'en fais, ma grand-mère m'avait déjà donné des leçons, a souligné Joelle Ingram. »

Gwendolen a affirmé pour sa part que le tricot était très relaxant. « Et puis quand on fait ça, on n'est pas obligé de

faire autre chose comme les mathématiques. »

Pour l'instant toute la classe en est à l'étape de pratiquer ses mailles à l'endroit et ses mailles à l'envers. Au cours de l'année scolaire, les jeunes ont bon espoir d'arriver à confectionner une paire de bas qui réchauffera la froidure des hivers à venir.

Marie-Hélène Comeau

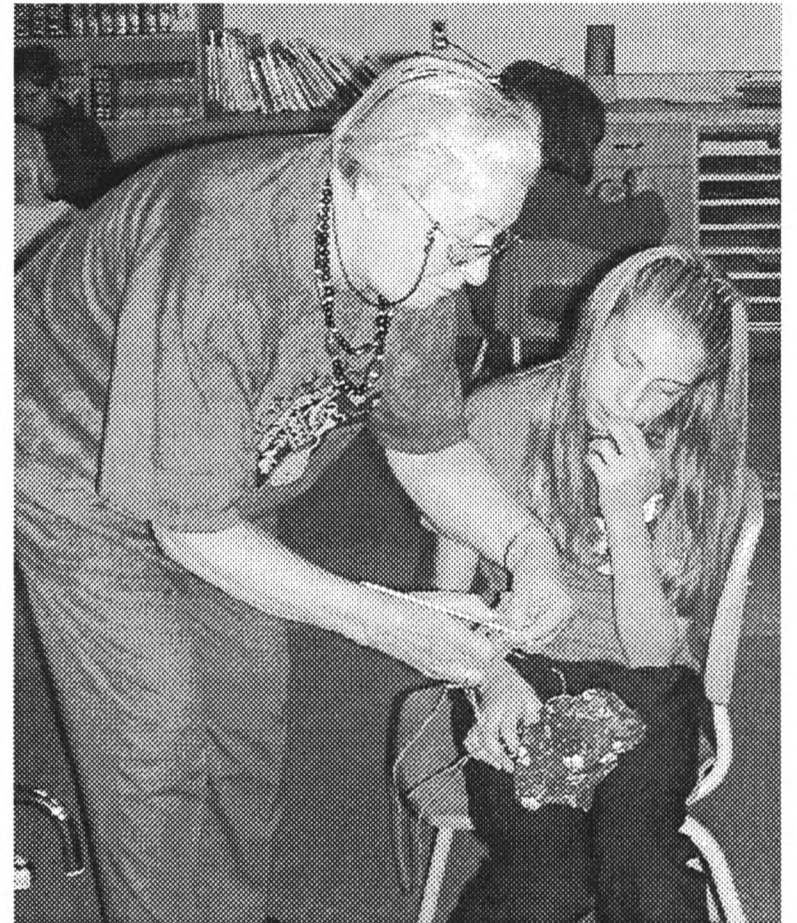


Photo : Marie-Hélène Comeau

M^{me} Corrie Baumel enseignant le tricot à Holly Enns

Un malheureux oubli

En août dernier le tableau des résultats en athlétisme des 3^e Jeux francophones du Nord et de l'Ouest a été publié.

Nous regrettons d'avoir omis les équipes en badminton et au volley-ball qui ont fait un travail exceptionnel avant et pendant les jeux.

Badminton masculin simple :

Jonathan Laforge : 5^e position

Curtis Ernst (surclassé) première ronde d'élimination

Volley-ball féminin :

(surclassé) perdu 3 parties de 3 de 2

Corey Aubé

Chantal Beaudin

Rachelle Blais

Allison Furniss

Marie-Pierre Hamelin

Natasha Lahaie

Nicole Ruest

Sur l'importance de se souvenir...

Témoignage d'un enfant de l'après-guerre

Communauté

Maguy et André Sirieix, Français d'origine, sont au Canada depuis 1977 et au Yukon depuis 1998. À l'approche du jour du Souvenir, André a bien voulu partager avec nous quelques souvenirs et souhaits.

La blouse blanche

Par le biais de deux albums bien garnis de photos et d'articles portant sur les guerres 1914-1918 et 1939-1945, André, ses frères et soeurs ont bien connu les événements de ces deux grandes guerres mondiales. Mais leur expérience est aussi meublée d'une réalité très personnelle car les deux guerres leur ont ravi leurs grands-pères maternel et paternel, tous deux victimes des gaz yperites dans les tranchées de 1914-1918. Et il en fallut de peu qu'ils ne perdent de surcroît leur père. Mais ça, c'est Simone, leur mère qui leur a révélé l'histoire de la blouse blanche puisque Maurice tout comme tant d'autres obligés d'aller faire la guerre, préférait garder le silence sur les événements vécus.

Les deux frères Sirieix, Maurice et Jean, père et oncle d'André, ont été élevés par le curé du village à la suite du décès de leur père à la guerre de 1914-1918. Le gouvernement subventionnait l'éducation des orphelins de guerre. C'est grâce à cette initiative que les frères Sirieix ont pu terminer des études universitaires en médecine. Maurice était chirurgien dentaire. C'est une carrière qu'il a partagée avec son épouse, Simone Martin, puisqu'ils se sont rencontrés sur les bancs universitaires. Ils se sont épousés en juillet 1936.

À peine leurs études terminées, la guerre venait à nouveau troubler la quiétude, la vie et le pays des frères Sirieix. L'engagement de chacun était personnel; l'un a opté pour la résistance. Le second, ne voulant pas que sa famille soit victime de représailles de la part des Allemands a préféré déployer ailleurs ses énergies. Pour l'un et pour l'autre, le choix n'était pas facile : com-

ment décider qui de sa famille ou de sa

patrie doit passer en premier?

C'est à titre de chirurgien dentaire que Maurice a contribué à l'effort de guerre. Comme toute autre famille française de l'époque, il a vécu quotidiennement avec les siens la crainte des Allemands, l'espoir de victoire et le retour à la paix.

Les denrées étaient rares, le quotidien maigre. Simone se rendait à bicyclette dans la campagne à 15 km de Brive-la-Gaillarde pour obtenir la nourriture nécessaire à la survie de sa petite famille; pas question de se balader en voiture quand il n'y a pas d'essence. C'est lors d'une de ses sorties qu'elle s'est fendu le genou en chutant de sa bicyclette. En dépit de sa blessure, elle a poursuivi les 10 km entre elle et sa famille. Jusqu'à la fin de ses jours la cicatrice qu'elle portait au genou a attiré l'attention des curieux. C'était un signe tangible des nombreux petits actes d'héroïsme quotidiens posés durant la guerre.

Les perquisitions allemandes étaient fréquentes et imprévues. Présence d'esprit et débrouillardise étaient de rigueur. C'est ainsi que le pistolet de Maurice s'est rapidement retrouvé dans les toilettes lors d'une visite allemande insolite car la présence d'une arme à feu dans la maison était une garantie d'exécution immédiate.

Longtemps après le retour à la paix, la vie des anciens combattants et de leur famille est restée marquée par les événements passés.

André, né en 1949 était un « enfant de l'après-guerre » faisant référence à cette époque encore fragile durant laquelle la famille et le pays se remettaient lentement des séquelles de la guerre. Maurice a longtemps maintenu un petit poulailler et travaillé un jardin potager afin de mieux nourrir sa famille qui comptait sept enfants. Les repas sont toujours restés teintés des difficultés surmontées : il ne fal-



Maurice Sirieix et son épouse Simone Martin, le jour de leur mariage en 1936

lait jamais laisser de restes, question de ne pas gâcher de nourriture, parce qu'un jour on s'était battu pour vivre en liberté et pouvoir manger à sa faim. Par contre, pas question de navet pour Maurice après la guerre : il avait trop fallu en manger durant les années maigres.

Le temps passe et estompe les moments horribles vécus. Mais parmi tous les souvenirs, il y en a deux qui ne se sont pas effacés de la mémoire de la famille de Maurice et de Simone Sirieix.

...les S.S. ont rassemblé tous les habitants du village et les ont brûlés vifs

Le premier remonte à la fin de 1944 alors que les Allemands fuyaient le sud de la France, sachant que la guerre était perdue pour eux et que la fin ne tarderait pas. Une division comptant uniquement des S.S., Das Reich, de renommée cruelle et meurtrière rasait tout sur son chemin. À Oradour-sur-Glane, les S.S. ont rassemblé tous les habitants du village et les ont brûlés vifs. La France a choisi de ne pas rebâtir sur les lieux : vous y trouverez tou-

tefois un village-souvenir maintenu afin que les atrocités du genre ne soient jamais oubliées ni surtout, jamais répétées.

À quelques kilomètres de là, à Tulle, les mêmes S.S. assoiffés de vengeance se sont aussi arrêtés, rassemblant les hommes du village et de la région. Un officier polonais participant au rassemblement des villageois a insisté pour que Maurice Sirieix n'enlève pas sa blouse blanche qui l'identifiait comme médecin. Grâce à son uniforme reconnu, il a eu la vie sauve. Cinquante-six compa-

riotes ont été pendus aux lampadaires cette journée-là.

Longtemps, l'uniforme aux parements violets et au collet orné de caducées médicaux sont restés avec la blouse blanche dans la boîte de matériel militaire rangée au chaud dans la cave. La blouse blanche n'a jamais été oubliée par les enfants Sirieix, car elle avait sauvé la vie à leur père.

Une invitation

Si André a accepté de confier quelques souvenirs bien

personnels relativement à l'impact de la guerre sur sa famille, il souhaite qu'on dépasse les souvenirs morbides pour prendre conscience de la liberté.

La liberté se mérite. Il ne faut pas la tenir pour acquise. En tant que Canadiens et Canadiennes, soyons conscients de la chance que nous avons de vivre quotidiennement en liberté.

Il faut se rappeler qu'ailleurs, même en l'an 2000, des gens de tout âge n'ont pas encore connu la liberté dont nous jouissons ici au Canada. D'autres ont connu la liberté et l'ont perdue.

Qu'est devenu le sacrifice de tous ceux et celles qui ont perdu leur vie lors des deux Guerres mondiales? Comment puis-je quotidiennement contribuer à la paix, à la liberté et au bien-être de ceux qui me sont chers? Voilà un sujet de discussion qui saurait bien meubler un échange familial pour marquer le 11 novembre, jour du Souvenir 2000, question de ne jamais oublier.

*Maurice Sirieix est décédé en juillet 2000.

Evelynne Lachapelle

Migration : postées, livrées, exposées

Culture

(Whitehorse)- Du 23 octobre au 5 novembre l'exposition Migrations de *Mail Art* prend d'assaut les murs du Midnight Sun Coffee Roasters. Ce sont près de 70 œuvres venant d'aussi loin que le Nouveau Mexique qui ont emprunté le chemin de la poste pour arriver au Yukon.

Ce projet a pris forme l'an dernier grâce à la collaboration de deux amies, Sandra St-Laurent et Stephanie Burchell. Elles ont décidé de mettre sur pied un projet *Mail Art* dont le thème toucherait la migration et qui serait présenté au Yukon. Une première au nord du 60° parallèle, pour ce phénomène qui gagne en popularité dans l'Est du pays. Cette méthode originale d'exposer des œuvres d'art populaire, est née au début des années 1990. *Mail Art* existe à différents endroits comme en Allemagne et en Italie. Les gens n'avaient pas besoin de faire encadrer quoi que ce soit, juste de faire

parvenir par la poste une œuvre qui avait un lien avec le thème principal.

« Au vernissage, je me suis tout à coup sentie soulagée. Ce projet représentait beaucoup de travail, a souligné Sandra St-Laurent. Ce soir-là, j'étais vraiment contente de voir que cette exposition pouvait fonctionner sur une base d'amitié. Ça a été une belle expérience et une belle collaboration avec Stephanie. »

« C'est intéressant de voir au fil des pièces, les différentes interprétations des gens sur la migration, a affirmé Stephanie Burchell. J'aime ces différents styles comme la migration des pensées ou des objets. »

Le thème de migrations a été choisi afin de souligner la réalité transitoire du Yukon. Au-delà des migrations humaines engendrées par la Ruée vers l'or, il y a également eu celle de la construction de la route de l'Alaska, le passage saisonnier des touristes, des travailleurs ou celle des animaux.

« Le premier temps fort de tout ce projet, a été la ré-



Photo : Marie-Hélène Comeau

Zola Doré, propriétaire du *Midnight Sun Coffee Roaster* et Stephanie Burchell, coordonnatrice de *Mail Art*.

ception de la première œuvre. On était un petit groupe réuni autour de l'enveloppe reçue par courrier express, explique Sandra. On a tout de suite pris le téléphone pour remercier la personne. Ensuite nous avons continué d'en recevoir d'un peu partout même de Watson Lake. Ces gens doivent déménager et se trouver un emploi ailleurs. C'était leur propre migration.»

Une fois son séjour à Whitehorse terminé, l'exposition devrait plier bagage pour ensuite se promener ici et là au territoire. Le premier arrêt sera Dawson au tout début de l'année 2001. Il y aurait également des possibilités que l'exposition séjourne à l'extérieur du territoire dont Montréal et Juneau (Alaska).

On a jusqu'au 5 novembre pour aller voir ce que les migrations représentent pour les artistes au *Midnight Sun Coffee Roasters* (coin de la rue Black et de la 4^e Avenue).

Marie-Hélène Comeau

La garderie du petit cheval blanc



Assemblée générale annuelle

La garderie du petit cheval blanc invite tous ses membres à leur assemblée générale annuelle

Le 7 novembre à 19 h
à La garderie
20, promenade Falcon

Tél. : 633-6566



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC est à rédiger un rapport à l'intention de la gouverneure en conseil, dans lequel il proposera des mesures capables de garantir que, dans la Région du Grand Toronto, les services radiophoniques reflètent la riche diversité culturelle et linguistique de cette ville. Pour nous aider à préparer ce rapport, nous sollicitons votre opinion sur les points mentionnés dans l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **17 novembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-144.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



PRIX AUX JEUNES ENTREPRENEURS 2000

L'AVENIR M'APPARTIENT.

Et j'y crois.

Le 17 octobre dernier, nous avons présenté la 13^e édition des Prix aux jeunes entrepreneurs de la BDC. Des jeunes entrepreneurs de chaque province et territoire, ayant démontré leurs capacités d'innovation et de croissance, ont été honorés. Au cours de la prochaine année, ces gagnants seront jumelés à une personnalité du monde des affaires qui jouera le rôle de mentor. C'est là notre façon de reconnaître que l'avenir appartient aux jeunes entrepreneurs.



La Banque de développement du Canada et ses partenaires sont heureux de féliciter le lauréat du Prix aux jeunes entrepreneurs 2000 pour le Yukon et son mentor:

LAURÉAT:

ANDREW ROBULACK
Pixelar Strategies

MENTOR:

GARY HEWITT
Président
Arctic Star Printing



BANQUE ROYALE



ROGERS AT&T
COMMUNICATIONS SANS FIL

ONVIA.com



SERVICES AUX PME

POSTES CANADA
CANADA POST



VIA Rail Canada

L'actualité

Macleans

PROFIT



Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

Canada

LA CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA
THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE

Le Programme de mentorat
auprès de jeunes entrepreneurs est
commandité par la Banque Royale.

Un nouveau roman pour Michel Dallaire



PERSPECTIVES FRANCOPHONES

SUDBURY - Exprimer sa grande détresse affective sur une toile par la magie de la peinture c'est possible? Pour connaître la réponse, il vous faudra parcourir les deux cents pages du tout dernier récit de l'auteur Michel Dallaire, intitulé *L'enfant de tout à l'heure*.

Selon M. Dallaire, son roman, qui a été lancé officiellement au salon du livre de Toronto le 12 octobre dernier, exploite différents thèmes dont celui de la détresse, de l'enquête policière et des relations humaines. « C'est en quelque sorte une introspection de la vie d'une héroïne qui cherche

à comprendre et à expliquer les abus dont elle a été victime dans sa jeunesse. Pour ce faire, elle exprimera ses sentiments par la peinture et par la création de divers tableaux qui représentent son cheminement personnel, ses cauchemars et ses rêves », raconte M. Dallaire.

L'histoire qui s'étale sur une période de 18 ans, débute au Mexique et se termine à Sudbury à la fin des années 1990. Pendant ce voyage dans le temps, toutes les étapes de la vie du personnage principal seront exploitées ainsi que ses péripéties, d'après son auteur. « J'ai essayé d'inclure le passé,

le présent et le futur de ce personnage. Le retour en arrière est fréquent et essentiel pour que l'on soit en mesure de bien assimiler ce pourquoi cette femme exprime ses idées par l'art. Le choix des couleurs représente aussi des moments

cruciaux pour cette personne qui doit constamment se battre avec ses démons », informe-t-il.

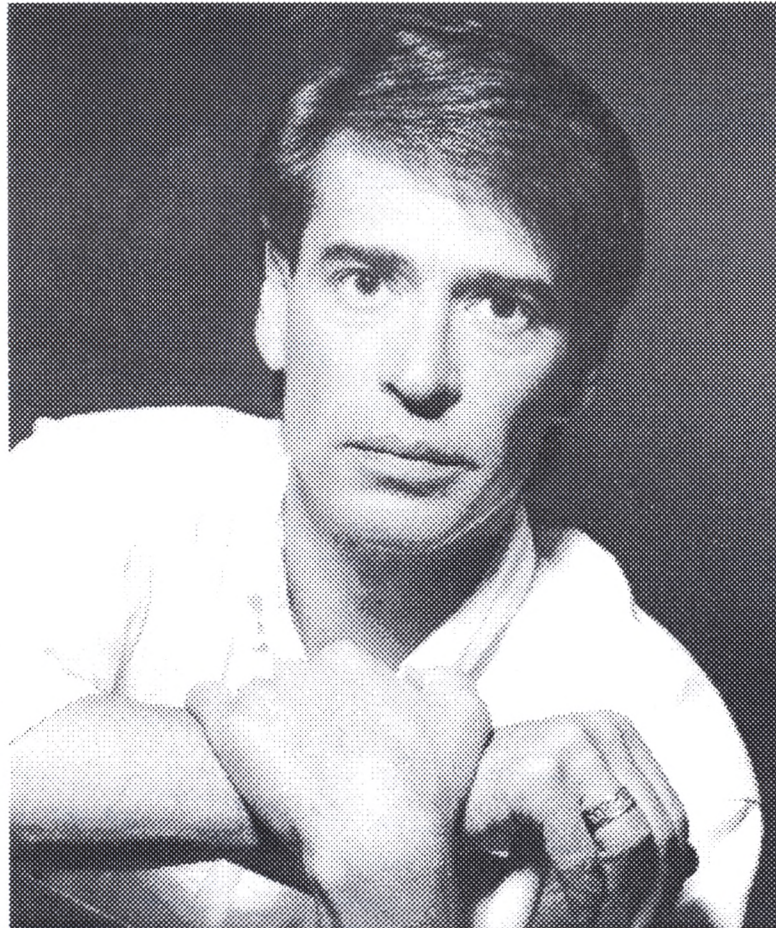
Faits vécus

Loin d'être un roman purement fantastique, M. Dallaire mentionne que son personnage

existe réellement mais que plusieurs nuances ont été apportées. « J'ai effectivement connu une femme qui a été et est encore aux prises aujourd'hui avec une détresse affective. Cette dame a été la bougie d'allumage, le point de départ de mon roman. Cependant, ce n'est pas un suivi de sa vie, ni un compte rendu mais bel et bien un récit », confirme M. Dallaire.

Celui-ci explique qu'il a dû prendre ses distances face à toute cette histoire pour être en mesure de développer la sienne. « À un moment donné il faut prendre un recul. Lorsque j'ai pris connaissance de la vie de cette dame je suis passé par toute la gamme des émotions. En bout de ligne, c'est l'écrivain et l'auteur qui a pris la relève ». *L'enfant de tout à l'heure*, qui a été édité aux Éditions L'Interligne, sera disponible au mois d'octobre dans la grande région d'Ottawa et à Sudbury. Plus de mille exemplaires seront imprimés. On peut se renseigner sur l'auteur au site internet suivant: <http://www.interligne@franco.ca>.

Philippe St-Pierre



Michel Dallaire

Le groupe «Swing» en concert : de la dynamite

Le jeudi 19 octobre, je suis allée au concert du groupe «Swing».

(...) Pour commencer, j'étais impressionnée tout de suite avec l'atmosphère. Je n'ai pas aimé la fumée mais tous les gens se mêlaient. Les vieux et les jeunes dansaient ensemble. Aussi le contact du groupe avec le public était excellent. Ils ont encouragé les gens à danser et ils dansaient avec le public des fois. Après chaque chanson ils ont parlé au public. Tous les gens ont eu du plaisir.

Je pense que la musique était O.K. Elle était bonne mais ce n'est pas mon type de musique préférée. Aussi, à mon avis, la musique était trop forte. (...)

J'ai essayé de comprendre les chansons mais les paroles étaient trop vites pour moi. Michel Bénac avait une bonne voix et Bobby Lalonde a bien joué du violon. Leur musique cependant n'était pas originale. J'ai reconnu deux chansons : la chanson des Flinstones et la chanson de Do Re Mi.

Une autre chose qui m'a impressionnée étaient les lumières de couleurs différentes.

En conclusion, à mon avis, la présentation du groupe Swing était bonne et amusante.

Laura Bonham, 12^e année
École secondaire Vanier
Whitehorse

Tout le monde aime les chansons folkloriques parce qu'elles font partie de leur patrimoine.

(...) Leur musique c'est un mélange de rigodon, de hip-hop et d'un petit peu de techno. Premièrement je pense que la musique c'était une de leurs forces. C'est de la musique acadienne et j'aime cette sorte de musique.

(...)L'atmosphère dans la salle était amicale et chaleureuse. Beaucoup de personnes de tous les âges ont dansé et chanté ensemble. Le dynamisme excellent du groupe était contagieux (...). Tout le monde était heureux dans la salle alors j'étais heureuse aussi. Finalement, à mon avis, il y a eu une petite faiblesse. Je n'aime pas beaucoup les effets visuels. Les lumières et la fumée n'étaient pas propices ou nécessaires pour la sorte de musique qu'ils ont jouée (folklorique et traditionnelle). Ces effets sont pour la musique moderne ou techno.

(...) En conclusion, j'aime le groupe Swing et j'ai dû acheter leur musique qu'ils vendaient près de la porte. Les gens qui apprécient la musique rigodon ou folklorique sont bien sûrs d'aimer «Swing»

Amy Darling, 12^e année
École Secondaire Vanier
Whitehorse

La boîte à chansons

Veillée rustique

Mon père aussi ma mère
N'avaient que moi d'enfant,
N'avaient que moi d'enfant,
La destinée, la rose au bois
N'avaient que moi d'enfant.
(bis)

C'est pas l'affaire des filles
D'aller voir les garçons.
D'aller voir les garçons,
La destinée la rose au bois,
D'aller voir les garçons.
(bis)

Mais c'est l'affaire des filles
De balayer la maison.
De balayer la maison,
La destinée la rose au bois
De balayer la maison.
(bis)

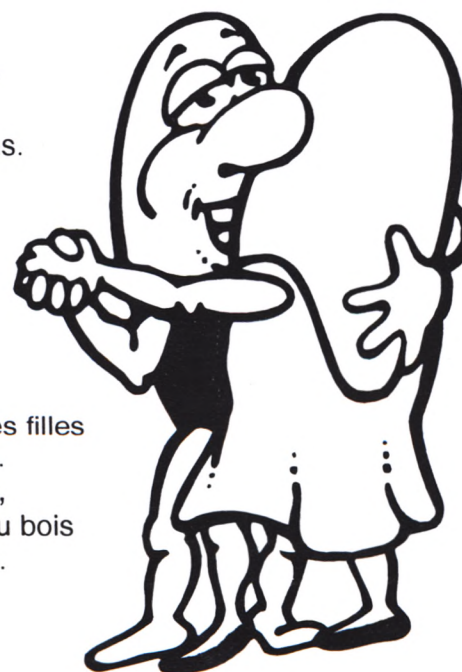
Quand la maison est propre
Tous les garçons y vont
Tous les garçons y vont,
La destinée la rose au bois.
Tous les garçons y vont.
(bis)

Ils entrent quatre par quatre,
En frappant du talon.
En frappant du talon,
La destinée la rose au bois
En frappant du talon. (bis)

Quand tout l'monde est en place,
On «call» un rigodon
On «call» un rigodon,
La destinée la rose au bois
On «call» un rigodon. (bis)

Et on parle d'amourette
C'est toujours de saison.
C'est toujours de saison.
La destinée la rose au bois
C'est toujours de saison.
(bis)

Et c'est comme ça qu'ça spasse
Du moins dans notre canton.
Du moins dans notre canton.
La destinée la rose au bois
Du moins dans notre canton.
(bis)



BULLETIN DE SANTÉ POUR LE YUKON

PROGRÈS DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ

SUJET	Moyenne au Canada	Moyenne au Yukon	Note du Yukon
BIEN-ÊTRE			
Activité physique : % de la population qui est suffisamment active pour en tirer le maximum d'avantages côté santé	37%	49%	ADM
Tabagisme : % de fumeurs âgés de 15 ans et plus, 1994	31%	42%	BA
Grossesses chez les adolescentes : 1993 Taux de grossesse pour 1000 femmes âgées entre 15 et 19 ans 1999	48 n/d	73 38	BA
Couverture vaccinale des enfants de 7 ans : % des enfants de 7 ans ayant reçu tous les vaccins contre la diphtérie, la coqueluche, le tétanos et la polio	78	96	ADM
ÉTAT DE SANTÉ			
Espérance de vie moyenne : espérance de vie à la naissance	Hommes: 75 ans Femmes: 81 ans	69 ans 73 ans	BA
Taux de chlamydia : par 100 000 personnes, tous âges. 1991 Davantage de jeunes adultes au Yukon sont sensibilisés aux problèmes de la chlamydia et passent des tests de dépistage. Les responsables du programme considèrent que ces chiffres élevés sont un signe positif que la campagne de sensibilisation est réussie. 1994 On prévoit que le taux d'infection diminue avec le temps maintenant que les gens savent comment prévenir l'infection ou qu'ils reçoivent des traitements. 1996 1997	175 141 115 113	669 515 459 546	BA
% de décès dus aux accidents et aux blessures	7%	27%	BA
Bébés ayant un poids insuffisant à la naissance : nouveau-nés vivants pesant moins de 2500 grammes (5,5 lb), taux pour 1000 enfants vivants, 1994	60 pour 1000	43 pour 1000	ADM

Explications des notes :

ADM : Au-dessus de la moyenne

S : Satisfaisant

VA : En voie d'amélioration

BA : Besoin d'amélioration

Sources des données : Sondage indicateur de l'activité physique, Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie, 1998; Enquête nationale sur la santé de la population, 1994; Bureau des statistiques du Yukon; Base de données du Service d'assurance-santé du Yukon, Statistique Canada; Rapport sur l'immunisation au Canada, 1997; Rapport sur l'état de santé au Yukon, 1998; Laboratoire de lutte contre la maladie.

Premier bulletin - Novembre

Le présent bulletin est le premier d'une série conçue en Yukonnais et Yukonaises sur les forces et les faiblesses santé du Yukon en comparaison avec le reste du Canada.

COMMENTAIRES

BIEN-ÊTRE :

Activité physique : Bonne nouvelle! La population du Yukon est et de tous les territoires. Cependant, il reste encore matière à

Tabagisme : Le taux de tabagisme est parmi les plus élevés et fumeurs est particulièrement inquiétant. Il faut faire mieux!

Grossesses chez les adolescentes : Le taux au Yukon de l'ensemble du pays, a commencé à décroître dans les années la moyenne historique nationale. La combinaison de condoms gr années 1990 et d'une campagne publicitaire intensive sur les à faire chuter le taux de grossesse dans ce segment de la p

Couverture vaccinale des enfants de 7 ans : % vaccinale pour les enfants au Canada - l'un des outils les la maladie et les décès.

ÉTAT DE SANTÉ

Espérance de vie moyenne : un simple indicateur dans l'ensemble du pays. L'espérance de vie chez les ho considérablement plus courte qu'ailleurs au Canada, est vraisemblablement expliquer la situation par le taux éle

Taux de chlamydia : plus élevé au Yukon et au C au début de la vingtaine. Par suite de la campagne p cas de chlamydia déclarés a considérablement augment passaient le test de dépistage. La campagne a porté chlamydia, il peut se faire traiter.

Pourcentage de décès dus aux accident blessures et d'accidents mortels, dont la plupart au prioritaire à améliorer - chaque personne au Yukon conduisant prudemment, en bouclant sa ceinture de de sauvetage, etc.

Bébés ayant un poids insuffisant à la durant la grossesse, marquée par la prématurité l'alimentation, le tabagisme et d'autres facteurs la moyenne nationale, cela pourrait être expliqué présentant une grossesse à haut risque vont à

le vendredi 3 novembre 2000

vue de renseigner les
du régime de soins de
da.

et la plus active de toutes les provinces
amélioration.

Canada. Le grand nombre de jeunes
historiquement plus élevé que le taux
1990 et est maintenant en dessous de
statuts et faciles à obtenir depuis les
utilisation a probablement beaucoup aidé
population.

parmi les taux les plus élevés de couverture
plus sécuritaires et efficaces pour prévenir



qui donne un aperçu instantané de la santé
mères et chez les femmes au Yukon,
source de préoccupations. On peut
vé de décès dus aux accidents et aux blessures.

Canada chez les adolescents et les jeunes adultes
publicitaire «Style, ça se fait à 2», le taux de
é alors que davantage de Yukonnais et Yukonaises
fruit, car quand quelqu'un sait qu'il a la

et aux blessures : Taux très élevé de
raient pu être prévenus. Manifestement un secteur
peut participer à l'amélioration de ce secteur en
sécurité, en portant un casque protecteur, un gilet

naissance : une mesure de la santé maternelle
les naissances multiples, les maladies de la mère,
Bien que les chiffres au Yukon semblent meilleurs que
é par la faible population ou par le fait que les femmes
l'extérieur du Yukon pour leur accouchement.



Message du ministre

Plus tôt cet automne, les dirigeants gouvernementaux de toutes parts au Canada se sont rencontrés en vue de discuter et de faire rapport sur les régimes de soins de santé et sur l'état de santé de la population du Canada. Un volet de cette rencontre portait aussi sur l'analyse des résultats utilisés pour déterminer si les Canadiens et Canadiennes sont en santé et définir le niveau de la qualité des soins de santé dispensés.

Depuis 1991, le Yukon se penche sur ces questions dans ses rapports sur l'état de la santé. Le gouvernement du Yukon a donc élaboré une série de rapports préliminaires, appelés «bulletins de santé», qu'il présentera aux Yukonnais et aux Yukonaises comme un moyen de cibler certains secteurs particuliers. De façon générale, ces bulletins fourniront aux résidents du Yukon des renseignements sur le fonctionnement de notre système de santé et sur l'efficacité de ce dernier en comparaison avec les régimes ailleurs au pays.

Nous analysons quelques mesures clés que l'on peut comparer avec celles d'autres régions administratives au Canada en vue de déterminer si nous obtenons une note acceptable ou s'il faut travailler plus fort pour augmenter nos notes. Nous étudierons aussi certains secteurs où il n'est pas possible d'effectuer des comparaisons directes, mais qui peuvent en dire long sur le fonctionnement et l'évolution de notre système de santé.

Nous sommes conscients qu'il reste beaucoup à faire, tant à titre de particuliers qu'à titre de collectivité, pour améliorer l'état de la santé et effectuer les changements qui s'imposent dans l'évolution de notre régime. Les bulletins de santé que nous présentons, à l'image des bulletins scolaires présentés aux parents, attireront l'attention sur nos forces et nos faiblesses et nous aideront à comprendre quels sont les secteurs qui doivent être améliorés.

Ce n'est qu'un début. Pendant l'année prochaine, nous travaillerons de concert avec nos homologues provinciaux pour mettre au point et perfectionner une méthode de présentation de rapports et d'évaluation des performances, de sorte que nous pourrons rendre compte aux Yukonnais et aux Yukonaises de la place du Yukon en comparaison avec le reste du pays.

Le ministre de la Santé et des Affaires sociales,
Donald Roberts

(867) 667-5209 ou 1-800-661-0408, poste 5209

Votons pour qui est éligible

Sur le bout de langue

Sur le bout de langue

Annie Bourret (APF)

Contrairement à la plupart des gens, je me réjouis toujours des élections. Je m'explique : c'est le seul moment où l'anglicisme éligible est utilisé correctement. En français, l'adjectif éligible signifie « qui peut être élu ». En période d'élections, on peut donc parler de candidats éligibles sans commettre de faute. Mais ce n'est pas le cas de la majorité des emplois d'éligible dans la vie courante.

La plupart du temps, le sens recherché est admissible comme dans admissible à un concours ou admissible aux prestations d'aide sociale.

Voici mon truc pour se débarrasser de l'anglicisme : associez l'adjectif éligible au verbe élire, ce qui le rapproche du sens français du terme.

Plusieurs personnes attribueraient au terme anglais voter l'origine des termes fautifs voteur et voteuse. Elles auraient tort, car ces mots ont naturellement dérivé du verbe voter en 1784. Cependant, nous avons emprunté le sens

actuel du verbe voter à l'anglais *to vote* en 1704! Par un détournement de l'usage, voteur et voteuse ont disparu de l'usage au profit d'électeur (en 1790) et d'électrice (en 1890). On peut également utiliser votant

Canada, on condamne le mot votation dans des expressions comme bureau de votation. Rappelez-vous que les tournures correctes sont bureau de vote ou bureau de scrutin, mais apprenez aussi que le terme votation a été éliminé de notre usage au XVIII^e siècle. Il survit cependant encore en Suisse pour parler de vote et de référendum.

Que penser de la paire de verbes élire et voter? S'agit-il d'un double emploi? Pas tout à fait, mais les deux constituent des synonymes qui sont pas complètement substituables. On dit Unetelle a été élue et J'ai voté pour Unetelle (et non

et votante. pas Unetelle a été votée ou J'ai élu Unetelle). Cela tient au sens d'origine de ces verbes.

Au Élire signifiait « choisir » en latin; l'expression élire domicile en témoigne encore. Mais dès le XII^e siècle, on s'est servi d'élire au sens de « nommer à une fonction ». Voter a d'abord signifié « avoir voix au chapitre » dans les couvents en 1680. Il s'est politisé sous l'influence de *to vote*.

C'est au français que l'anglais a emprunté le mot parlement au XII^e siècle. L'anglais a transformé la prononciation, de parlement à *parliament*, et le sens, de « cours de justice indépendante du roi de France » à « pouvoir législatif représenté par deux organismes, la Chambre des lords et la Chambre des com-

munes ». Nous avons emprunté la nouvelle notion en 1825.

Bien entendu, tous les va-et-vient entre l'anglais et le français décrits précédemment, pour légitimes qu'ils soient, n'empêchent pas l'existence de nombreux anglicismes et emplois erronés dans le vocabulaire courant des élections. Le mot comté, par exemple, s'emploie abusivement pour parler de la circonscription électorale. La partisanerie n'existe même pas dans le dictionnaire, bien qu'on y retrouve partisan et partisane. Dans le contexte des élections, on utilise partisanerie erronément au sens de « parti pris », « attachement aveugle à un parti » et « sectarisme ».

Êtes-vous sur la liste?

Afin d'assurer que vous êtes inscrit sur la liste électorale – pour voter le lundi 27 novembre 2000 – Élections Canada vous enverra par la poste :

- **un dépliant d'information.** Vous y trouverez tous les renseignements nécessaires pour voter le jour de l'élection ou pour vous inscrire et voter avant le jour de l'élection;
- **votre carte d'information de l'électeur.** Elle confirme que vous êtes inscrit sur la liste électorale et vous indique où et quand voter.

Vérifiez votre courrier pour voir si vous avez reçu ces documents.

Les Canadiens à l'étranger peuvent voter. Si des parents, amis ou employés sont à l'étranger, indiquez-leur le site Web d'Élections Canada, où ils trouveront comment s'inscrire et voter.

Pour obtenir d'autres renseignements dès maintenant, visitez notre site Web (www.elections.ca).

Si vous connaissez quelqu'un qui a de la difficulté à lire, veuillez lui expliquer le contenu de cette annonce.

To obtain this information in English, call 1 800 463-6868.

**C'EST VOTRE AVENIR.
ÊTES-VOUS PRÊT À VOTER?**



Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux

Assemblée générale annuelle Association franco-yukonnaise

à l'école Émilie-Tremlay, 20, promenade Falcon, quartier Logan

Ateliers

• 9 h à 12 h

Atelier n° 1 :

Dépôt de l'étude visant à la consolidation de l'éducation en français au Yukon par Odette Langlais

Atelier n° 2

Le Centre de la francophonie par Pierre Bourbeau

Dîner

• 12 h à 13 h 30

Réunion d'affaires

• 13 h 30 à 17 h

GALA de la francophonie 2000

1^{re} partie :

ROUTE JAZZ

(Renald Jauvin, guitare jazz; Jay Burr, tuba;
Marc Paradis, batterie; Lucie Desaulniers-Andrieu, voix.)

Remise de 4 prix d'excellence

Prix DeRuyter-Gendreau (éducation)

Prix Pépin-Landreville (culturel-communications)

Prix Binet-Dugas (services en français)

Prix Tremblay-Létourneau (engagement bénévole)

2^e partie :

MARIO CHÉNART

Récipiendaire du Félix auteur-compositeur de l'année et
du prix Québec Wallonie-Bruxelles de la chanson pour
son album « Boucler le siècle ».

« Mario se construit pierre par pierre, un beau monument
d'estime à travers toute la francophonie » (ADISQ 1998)

Les billets sont présentement en vente au Centre des arts, à la billetterie du centre Hougen et à l'Association franco-yukonnaise.
Adulte : 15 \$ en pré-vente et 20 \$ à l'entrée Étudiants (18 ans et -) et aîné(e)s: 10 \$ en pré-vente et 15 \$ à l'entrée

Vimy...ou pour ne pas oublier...

Guide historique à Vimy

Moi mes souliers

Journée très importante de commémoration, le 11 novembre tombe trop souvent dans l'oubli des Canadiens et des Canadiennes. Il y a un an, je connaissais à peine la signification du coquelicot que l'on épingle, et j'ignorais même la raison pour laquelle Jour du Souvenir était inscrit sur mon calendrier. Cependant, durant la période estivale, j'ai eu la chance de vivre une expérience de travail qui m'a permis de comprendre la nécessité du souvenir, et qui m'a ouvert les yeux sur une réalité terrible, celle de la guerre.

C'est à Vimy, dans le nord de la France, que j'ai été embauchée par le ministère des Anciens Combattants pour être guide historique. Je devais expliquer comment, en avril 1917, au terme d'une bataille bien préparée, les Canadiens ont réussi à reprendre le contrôle de la crête de Vimy, une position stratégique capturée par les Allemands en 1914. Je devais aussi expliquer que la bataille de Vimy a eu un grand impact sur le dénouement de la Première Guerre mondiale. La visite se déroulait à 8 mètres sous le sol, dans l'un des treize tunnels utilisés par les soldats canadiens lors de l'attaque.

Le Parc commémoratif du Canada à Vimy s'étend sur plus

de 100 acres. Situé sur le territoire offert au Canada par la France en 1922, ce site est visité chaque année par des milliers de visiteurs, dont environ 10 % sont canadiens. En plus de visiter le Centre d'interprétation historique, les gens intéressés peuvent se promener dans les tranchées restaurées et effectuer une visite guidée du Tunnel Grange. Sur le plus haut sommet de la crête, le Canada a aussi érigé un majestueux monument, en hommage aux 600 000 soldats canadiens qui ont combattu durant la Première Guerre mondiale, et plus spécialement aux 66 000 qui y ont perdu la vie. Les noms des 11 285 soldats canadiens qui sont morts au champ d'honneur et n'ont pas de sépulture connue sont, en outre, gravés sur les côtés du monument.

Avant de commencer notre travail de guide, mes collègues et moi avons suivi une formation intense d'une semaine. Accompagnés de deux experts britanniques, nous avons effectué le triste parcours du souvenir. Des cimetières, monuments, champs de bataille, osuaires, musées et mémoriaux nous ont permis de nous rappeler les quatre terribles années de la guerre 14-18. Parfois, il était difficile d'imaginer que, quatre-vingts ans auparavant, ces lieux avaient été le théâtre

d'incroyables boucheries, résultats de la bêtise humaine. Il était aussi pénible d'apprendre que, des soldats n'ayant que 18, 16 ou 14 ans, avaient vu leur jeunesse et leur avenir gâchés par le conflit mondial.

Durant l'été, j'ai rencontré des visiteurs de partout à travers le monde. Certains d'entre eux en avaient long à raconter sur les deux grandes guerres. Je pense à cette femme qui, à vingt ans, durant la Seconde Guerre, avait été fait prisonnière par les Allemands.

C'est avec beaucoup d'émotion qu'elle m'a fait visiter le tribunal où elle avait été jugée à l'époque. Je pense à ces deux hommes, vétérans de la guerre de Corée, à qui j'avais fait une visite spéciale parce que l'un deux éprouvait de la difficulté à marcher. C'est avec les larmes aux yeux qu'ils m'ont remerciée. Bref, je pense à tous ceux et celles qui, au cours de l'été, ont eu la générosité de partager avec moi et mes collègues leur expérience douloureuse de la guerre.

Ces personnes ont tenté de nous transmettre le souve-

nir pour que les générations à venir ne les oublient pas. Ils vieillissent et ils craignent qu'une fois partis, les hommes refassent de nouveau les mêmes erreurs. Nous vivons dans un pays où, généralement, les conflits se règlent sans violence. Or, la paix ne peut jamais être prise pour acquise. C'est donc la raison pour laquelle il est, selon moi, important de se souvenir... Le 11 novembre prochain, je me souviendrai. En ferez-vous de même?

Émilie Paquin



L'auteure dans une tranchée restaurée

Photo : Émilie Paquin

SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST^{MC}
- Messageries prioritaires^{MC}
- Sky Pak^{MC}
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

Honorons nos anciens combattants autochtones

Nous vous invitons à venir honorer les anciens combattants autochtones du Yukon



Date: Le vendredi 10 novembre 2000
Heure: De 13 h 30 à 16 h
Endroit: Atrium de l'édifice Elijah Smith



Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) veut souligner la contribution des anciens combattants des Premières nations à l'effort de guerre du Canada au cours des cent dernières années.

Nous invitons les anciens combattants à venir accompagnés de leur famille et de leurs amis. Il y aura une brève cérémonie suivie d'une remise de médailles. Un léger goûter sera servi et vous aurez l'occasion d'assister à un spectacle traditionnel de tambour et de danse.

Le grand public est invité à se rendre à l'atrium de l'édifice Elijah Smith pendant la semaine des anciens combattants, du 6 au 10 novembre.



Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

Canada

L'AURORE BORÉALE sur le WEB www.franco.ca/afy/aurore

LE GOUVERNEMENT DU YUKON

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.
Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le service est offert de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon

Ministère du Conseil exécutif

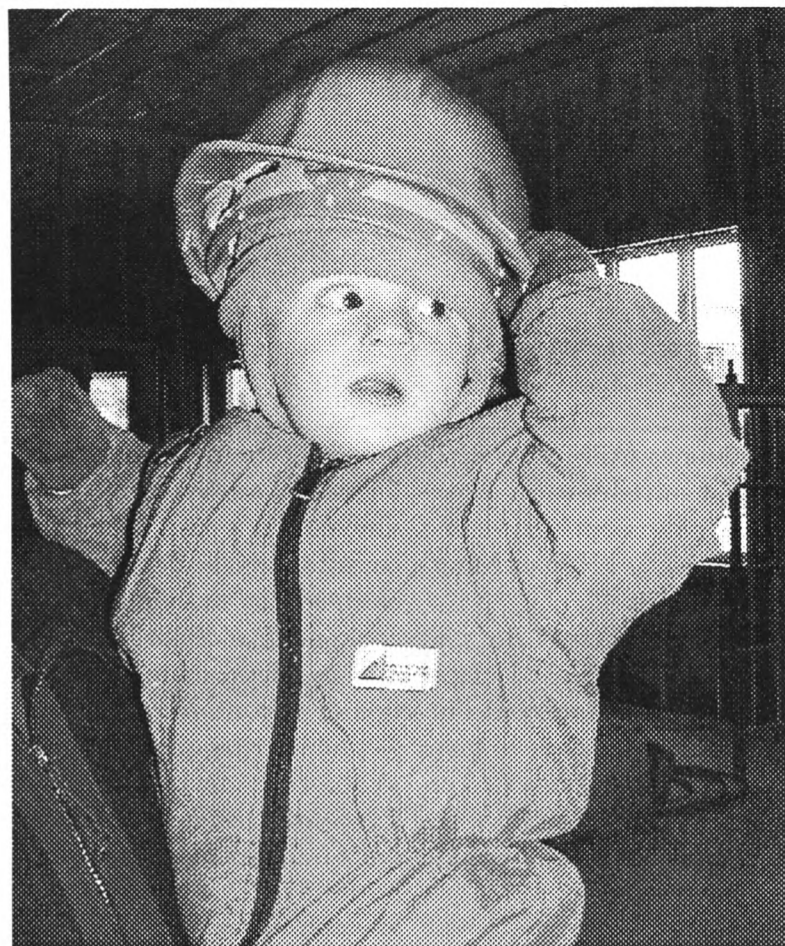
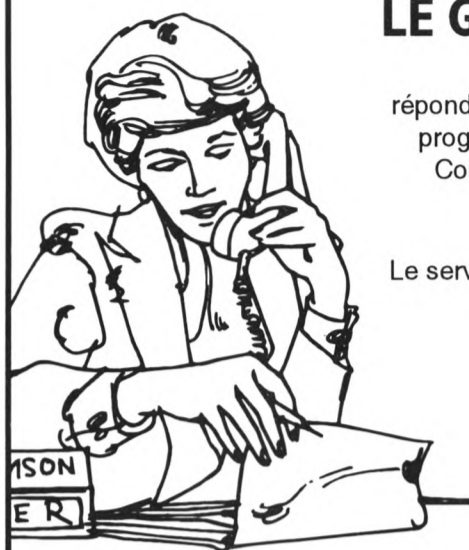


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le jeune Florent se rebiffe contre le port du casque de construction qu'on lui a imposé alors qu'il visite le Centre de la francophonie avec son père Pierre Bourbeau. Pierre siège comme bénévole au comité de construction du Centre.



Le plein d'essentiel

CBUF bonjour

En semaine dès 6 h

Animation : Julie Carpentier
Réalisation : Denis Bouvier

Diesel

Super

Revue de presse

Nouvelles

Météo

Circulation

Sports
avec Vincent Monté

Entrevues

Arts et spectacles
avec Hélène Deggan

Recevez le vaccin,



prenez l'hiver sans grippe

Le vaccin antigrippal est la meilleure prévention contre la grippe.

Le Centre de santé de Whitehorse tient une série de cliniques de vaccination antigrippale portes ouvertes à l'intention de quiconque, âgé de 18 ans ou plus, veut passer l'hiver sans grippe.

Passez au Centre de santé de Whitehorse

le 4 ou 18 novembre, entre 10 h et 16 h 30
le 10, 17 ou 24 novembre, entre 13 h et 16 h 30
le 1er ou 8 décembre, entre 13 h et 16 h 30

Centre de santé de Whitehorse
3e étage, Shoppers Plaza
ou téléphonez à la ligne Info-grippe, au 667-4848.

Protégez vous et vos proches.



Yukon

Santé et Affaires sociales

Montfort fait appel aux Pères de la Confédération!

Scène nationale

Ottawa (APF) : Les Pères de la Confédération canadienne pourraient bien venir à la rescousse de l'Hôpital Montfort.

Les défenseurs du seul hôpital universitaire de langue française en Ontario ont l'intention de citer dans le texte plusieurs déclarations de certains des acteurs clés de la Confédération, notamment George Étienne Cartier, John A. MacDonald et Thomas D'Arcy McGee, qui démontrent qu'ils avaient bel et bien l'intention de protéger les droits des minorités francophones au moment de créer le Canada d'aujourd'hui.

L'Hôpital Montfort doit comparaître devant la Cour d'appel de l'Ontario les 20 et 21 février à Toronto, dans ce qui s'annonce comme la deuxième période du match final contre le gouvernement de l'Ontario.

Montfort a déjà remporté la première période le 29 novembre 1999, alors que trois juges de la Cour divisionnaire de l'Ontario ont annulé toutes les directives du mois d'août 1997 de la Commission de restructuration des services de santé de l'Ontario, qui avaient pour effet de réduire de beaucoup le mandat et le rôle de l'hôpital à l'avenir.

Dans un jugement unanime, la Cour reconnaissait que Montfort était un « porte-étendard de la collectivité francophone en Ontario, un symbole de la force et de la vitalité de cette collectivité », qu'il était « essentiel à la préservation de la culture de la minorité franco-ontarienne, que cette cause dépassait largement la simple question des services de santé en français et que l'hôpital, à titre d'institution de la minorité, jouissait d'une protection constitutionnelle non écrite accordée dans la Constitution aux minorités.

Le gouvernement de l'Ontario conteste cette interprétation et affirme que la province est libre « d'imposer ou pas le bilinguisme, et de promouvoir

ou pas l'offre de services unilingues ». Le gouvernement estime qu'il n'a pas l'obligation constitutionnelle de maintenir en opération un hôpital francophone financé par les fonds publics, encore moins l'obligation de se conformer à des règles non-écrites qui assurent la protection de la minorité franco-ontarienne. « Sauf en ce qui a trait aux droits de la minorité à une éducation primaire et secondaire, rien dans le texte de la Constitution ne suggère que l'Ontario a l'obligation de promouvoir le développement ou prévenir l'assimilation de minorités ethniques ou linguistiques. » Selon l'Ontario, ce jugement encourage maintenant les francophones à revendiquer toutes sortes d'institutions unilingues.

L'avocat de Montfort, M^e Ronald Caza, a expliqué que les directives de la Commission de restructuration étaient comme « une épée contre la communauté franco-ontarienne. » Poursuivant sa métaphore, il a rappelé que la Cour divisionnaire avait conclu que les Franco-Ontariens pouvaient s'abriter derrière « un bouclier » constitutionnel. « Puisque la Commission a cessé d'exister, c'est le gouvernement de l'Ontario même qui ramasse et brandit l'épée. À moins d'intervention judiciaire, le gouvernement de l'Ontario infligera un coup fatal à sa minorité linguistique », lit-on dans le mémoire de l'hôpital.

La présidente du Conseil d'administration de Montfort, Michelle de Courville Nicol, estime que cette requête judiciaire ouvre la voie à tous les francophones du Canada : « Nous sommes à redécouvrir qui nous sommes, à redéfinir notre place ici, en terre cana-

dienne et en terre d'Amérique ».

La présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, estime de son côté que « le mémoire du siècle » déposé devant la Cour d'appel est « la preuve irréfutable » que les Pères de la Confédération étaient convain-

cus que les droits des minorités seraient respectés dans la nouvelle Confédération canadienne.

« J'ai déjà dit que nous avons tracé une ligne qu'on ne franchirait pas à Montfort. Que nous tiendrons s'il faille que ce soit notre dernier com-

bat. Cet engagement est maintenant plus important que jamais » de dire M^{me} Lalonde, selon qui « il est temps que ce pays redevienne ce qu'il a promis d'être à sa conception. Le pays de l'égalité, que les Pères de la Confédération nous ont promis ».

À l'attention des membres d'une Première nation qui vivent hors réserve

Vous êtes-vous inscrits pour voter lors des prochaines élections de votre Première nation qui se tiendront dans la réserve ?

Si vous êtes un membre d'une Première nation qui vivez hors réserve et désirez voter lors des élections et des référendums communautaires qui se tiendront à partir du 20 novembre en vertu de la Loi sur les Indiens, vous devez vous inscrire au bureau de votre conseil de bande en fournissant votre nom et votre adresse.

Dans le cas des élections au sein d'une Première nation qui se tiendront entre le 20 novembre 2000 et le 7 janvier 2001,

1. vous devez vous inscrire au plus tard 31 jours avant la date du scrutin;
2. les réunions électorales doivent avoir lieu 23 jours avant la date du scrutin;
3. l'agent d'élection doit faire parvenir par la poste, trois semaines avant les élections, des bulletins de vote aux électeurs inscrits vivant hors réserve.

Les collectivités des Premières nations dont le chef et les membres du conseil terminent leur mandat entre le 20 novembre 2000 et le 7 janvier 2001 sont les suivantes :

Ontario :
Big Grassy
Batchewana
Whitefish River

Alberta :
O'Chiese
Tsuu T'ina
Driftpile

Manitoba :
Brokenhead
Pine Creek
Swan Lake
Ebb and Flow

Saskatchewan :
Key
Fishing Lake
Canoe Lake
Flying Dust
Waterhen
Witchekan Lake

Colombie-Britannique :
Fort Nelson
Musqueam
Semiahmoo
Cape Mudge
Comox
Nazko

Dans le cas des élections au sein d'une Première nation qui se tiendront à partir du 8 janvier 2001,

1. vous devez vous inscrire au plus tard 79 jours avant la date du scrutin;
2. les réunions électorales se tiendront six semaines avant la date du scrutin;
3. l'agent d'élection doit faire parvenir par la poste, trois semaines avant le scrutin, des bulletins de vote et de l'information sur le vote aux électeurs inscrits vivant hors réserve.

Pour en savoir davantage sur les changements initiaux apportés aux règlements ou sur les plans de la prochaine étape de consultation sur le jugement Corbiere, vous pouvez composer le


1 888 543-0004

ou consulter le site Web, à l'adresse **www.ainc.gc.ca**

MedicAlert

Toujours là
www.medicalert.ca

Pour information
1 800 668-6381

 Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Canada

La francophonie canadienne absente des enjeux électoraux

Ottawa (APF) : La francophonie canadienne est à nouveau absente des enjeux électoraux fédéraux. Il suffit, pour s'en convaincre, de jeter un coup d'œil sur les programmes des principaux partis politiques fédéraux.

Le programme électoral du Parti libéral, par exemple, ne contient que de vagues engagements en faveur de la dualité linguistique et du développement des minorités francophones et acadiennes.

Le Plan d'action libéral pour le Canada dévoilé à Ot-

tawa par le premier ministre Jean Chrétien comporte bien quelques paragraphes qui résumement le crédo libéral habituel en matière de bilinguisme. Toutefois, les engagements fermes, chiffrables, mesurables et quantifiables qui touchent directement le développement et l'épanouissement de la francophonie canadienne sont absents.

Le programme libéral ne dit mot sur la position du parti concernant le statut linguistique de la nouvelle ville d'Ottawa qui verra le jour le 1^{er} janvier; un épineux dossier qui suscite certaines passions dans la capitale. Pas un mot non plus sur le financement des garderies en langue française, l'accroissement du financement

pour l'éducation en langue française, le financement de programmes en français destinés aux enfants vivant en milieu minoritaire, les services de santé en français, l'augmentation de l'immigration francophone, le maintien et la protection des services offerts en français lors d'une dévolution de pouvoirs aux provinces et les services en français dans les bureaux fédéraux, pour ne nommer que ces quelques préoccupations. Le seul engagement ferme contenu dans le programme libéral au chapitre du bilinguisme consiste à promettre une augmentation du financement destiné aux écoles d'immersion!

Pour le reste, il faut lire entre les lignes. Le PLC pro-

met de maintenir « le rôle essentiel du gouvernement fédéral dans la protection et la promotion des langues officielles au Canada et de favoriser l'épanouissement des collectivités de langue officielle en situation minoritaire à travers le pays. » Il promet aussi d'augmenter les efforts « afin que soient mieux reflétées les langues officielles du Canada dans la culture de la fonction publique fédérale. »

Il est inutile de chercher dans les programmes de l'Alliance canadienne, du Nouveau Parti démocratique et du Parti progressiste-conservateur un paragraphe, une phrase, voir une seule ligne qui fait mention ne serait-ce qu'une fois du bilinguisme et de la dualité linguistique.



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC est à rédiger un rapport à l'intention de la gouverneure en conseil, sur la création, le plus tôt possible, de services de télévision en direct qui reflètent et répondent aux besoins de la population multiculturelle, multilingue et multiraciale de la Région du Grand Vancouver. Pour nous aider à préparer ce rapport, nous sollicitons votre opinion sur les façons dont la télévision en direct dans la Région du Grand Vancouver peut le mieux refléter la diversité culturelle et linguistique de cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'Avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **24 novembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-145.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



Bibliothèque publique de Whitehorse

L'hiver est à nos portes. Pourquoi ne pas profiter de ce temps idéal pour emprunter une vidéo de la bibliothèque publique de Whitehorse et découvrir de nouveaux horizons?

Pour vous donner le goût, voici quelques titres que nous a fait parvenir l'Office national du film du Canada :

1. *Anima Fête 95. Vol. 1* VC 3320

Encore une fois, l'humour, la fantaisie, l'innovation et la poésie sont à l'honneur dans les studios d'animation de l'Office national du film du Canada. Cette vidéocassette à l'intention des adultes regroupe plusieurs titres : «L'anniversaire de Bob», «Entre le rouge et le bleu», «Télé-tuerie», «Destin Divin», et «L'attente».

2. *Moi J'me fais : Gilles Carle vu par Gilles Carle.* VC 3901

Une carrière remontant au début des années 60, une filmographie étonnamment variée, une place unique dans le cinéma québécois qu'il a propulsé sur la scène internationale, une curiosité infatigable et une passion de tous les instants pour la vie : Gilles Carle incarne à lui seul le cinéma sous toutes ses formes.

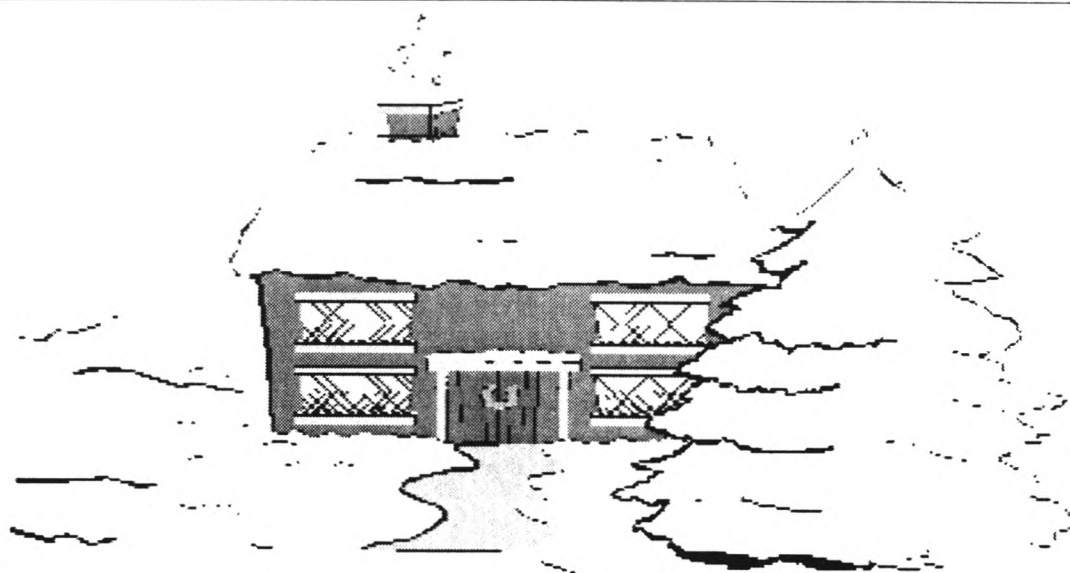
3. *Chili : la mémoire obstinée.* Un film de Patricio Guzman. VC 3896

La mémoire contre l'oubli. Car le temps presse. Une génération de jeunes Chiliens a grandi dans l'ignorance des faits entourant le coup d'État du 11 septembre 1973. Ce jour-là, le gouvernement socialiste démocratiquement élu de Salvador Allende est renversé par le général Pinochet. Ce jour-là, Juan devait se marier. Il a failli mourir en combattant les troupes du dictateur. En sa compagnie, Patricio Guzman retourne pour la première fois au Chili, 23 ans plus tard.

4. *Voyage Illusoire.* Un film de Georges Dufaux avec la participation de Ying Chen. VC 3510

De sa Chine natale, Ying Chen débarque à Montréal en 1989 pour y terminer des études de lettres françaises. Elle choisit d'y rester et ne pense plus qu'à une chose : écrire dans la langue de Molière et de Camus. Trois romans et un prix littéraire plus tard, elle est aujourd'hui partie intégrante d'une nouvelle génération d'écrivains qui enrichissent la littérature québécoise d'un regard inédit.

Yukon
Éducation



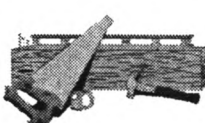
Vous êtes propriétaire ou locateur et les coûts de chauffage vous inquiètent?

Laissez-nous vous aider avec notre programme «Bien au chaud cet hiver»

- Service sur mesure • Assistance technique • Financement abordable

Nos programmes de réparation de maisons et de gestion énergétique

- Réparation de maisons
- Réparations majeures de maisons
- Réfection de logements locatifs
- Amélioration de maisons mobiles
- Réparations urgentes de maisons mobiles
- Gestion de la consommation domestique d'énergie
- Gestion de la consommation d'énergie des entreprises



Appelez la Société d'habitation du Yukon au **667-5759** ou, sans frais, au **1-800-661-0408** ou communiquez avec le représentant de la SHY dans votre région.



L'Association des partenaires de l'école française (APÉF) remercie les parents qui ont assisté à l'assemblée générale annuelle.

Un merci particulier à ÉDITH BABIN et à LAURETTE SYLVAIN pour leur bon travail et leur générosité.



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. 3429873 CANADA INC. demande l'autorisation de modifier la licence de Treehouse TV en remplaçant une condition de licence qui l'autorisera à diffuser, en décembre 2000 seulement, un maximum de dix heures d'émissions reprises à YTV et qui permettra aux préscolaires d'avoir accès à des émissions spéciales du temps des Fêtes. EXAMEN DE LA DEMANDE : 64, ave Jefferson, Unité 18, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à cette demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **14 novembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-146.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



Photo : Marie-Hélène Comeau

La délégation yukonnaise s'affaire aux derniers préparatifs avant de s'envoler pour Winnipeg le 8 novembre où aura lieu le Parlement francophone canadien du Nord et de l'Ouest. La délégation compte 9 membres et une personne assumera la fonction de ministre, Jasmine Forget. Le projet de loi qui sera présenté et défendu par le groupe portera sur la réglementation de la consommation du tabac dans les restaurants.

Conseil des services sociaux et de santé

Le Conseil des services sociaux et de santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu le 1 et 2 décembre 2000.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

David Buchan, président	668-4725
Colleen Wirth, coprésidente	668-5567
Andre Dupuis	633-6037
Shannon Evans, Watson Lake	536-7501
Phillip Gatensby	633-3818
Becky Scherer, Haines Junction	634-2817
Brunhilde Baker	399-4529
Pat Martin	668-4784
Ross Findlater	667-7563
Stanley Noel	667-7975
Renée Alford	667-7960
James Allen, Haines Junction	634-2288
Lynne Harris	668-8747
Dawne Mitchell, Dawson	993-5072

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux et de santé du Yukon



Exprimez votre vision

SUR L'AVENIR DE L'ÉDUCATION AU YUKON

Le comité directeur de la révision de la *Loi sur l'éducation* se rendra dans toutes les localités du Yukon pour recueillir vos commentaires.

Vous êtes invités à participer à cette révision. Toutes les idées sont valables et seront prises en considération.

CONSULTATIONS PUBLIQUES :

Whitehorse – Golden Horn

14 novembre, de 19 h à 21 h,
École primaire Golden Horn

Whitehorse – Granger et Takhini

15 novembre, de 19 h à 21 h,
Mezzanine de l'aréna Takhini

Whitehorse – Riverdale et centre-ville

16 novembre, de 19 h à 21 h,
Cafétéria de l'école secondaire F.H. Collins

Whitehorse – Hidden Valley

23 novembre, de 19 h à 21 h,
École Hidden Valley

Whitehorse – Porter Creek

11 décembre, de 19 h à 21 h,
Cafétéria de l'école secondaire Porter Creek

Surveillez les annonces concernant les consultations publiques à venir.

Pour renseignements, téléphonez au (867) 393-7101 ou au 1-800-661-0408, poste 7101, ou écrivez à l'adresse edactreview@gov.yk.ca.

On peut obtenir des services d'interprétation en téléphonant à l'avance au 1-800-661-0408, poste 3736.



Yukon
Gouvernement

Des plaques de glace dévoilent des secrets bien gardés

Environnement

Rick Farnell dit qu'il peut les apercevoir en conduisant sur la route de l'Alaska. Il balait la crête des montagnes du regard, au-dessus de la ligne des arbres, et voit des plaques de glace et de neige qui portent une bande noire révélatrice.

Ces plaques sortent de l'ordinaire et le champ de neige en question est probablement un véritable laboratoire de recherche en plein air à la disposition de scientifiques de divers domaines. Il est fort probable que des archéologues, des glaciologues, des biologistes de la faune et des généticiens, pour n'en nommer que quelques-uns, seraient intéressés au contenu de cette étendue de neige.

La bande noire contient des excréments de caribou,

probablement des tonnes. Il y a tellement de matières fécales que les couches inférieures sont compressées et forment une épaisse couche d'excréments visible à grande distance.

Fait encore plus important, certains de ces excréments anciens ont jusqu'à 8 000 ans. Dans ce secteur de champs de neige, on a trouvé des artefacts de chasseurs de caribou presque aussi vieux que la matière fécale, des restes de bison, de mouflon et d'autres animaux. Presque tous ces artefacts ont été très bien préservés dans la glace des crêtes froides en altitude.

M. Farnell, un biologiste spécialisé dans l'étude des caribous au ministère des Richesses renouvelables du Yukon, coordonne les projets de recherche relatifs aux plaques de

glace. Jusqu'à présent, on a relevé de 70 à 80 de ces sites dans le sud du Yukon, dont la plupart du côté de la chaîne côtière à l'abri du vent.

Bien que cette mine d'information soit maintenant bien connue, voilà à peine quelques années, personne n'était au courant des secrets que cachaient les plaques de glace. «Le tout a commencé lorsque mon collègue Gerry Kuzyk marchait dans le secteur», a dit M. Farnell. En 1997, M. Kuzyk a découvert un champ de glace couvert d'une épaisse couche d'excréments de caribou dans la région du lac Kusawa.

Les caribous se rassemblent sur les étendues de glace en été pour se débarrasser des insectes piqueurs, mais ils n'y passent habituellement que quelques heures à la fois et il n'y a pas suffisamment de caribous dans le sud du Yukon aujourd'hui pour produire les grandes quantités d'excréments trouvées par M. Kuzyk.

Sachant que sa découverte était inhabituelle, M. Kuzyk a montré le site à d'autres experts et un des premiers à se rendre sur les lieux a trouvé un fût d'atlatl vieux de 3 510 ans. L'ancien propulseur lance-javelins est considéré comme une découverte archéologique de classe mondiale.

L'endroit est maintenant connu sous le nom de Thandlat, qui signifie «montagne à la pointe aiguë» en tutchone du Sud. Le lieu des trouvailles est situé dans le territoire ancestral de trois premières nations, et les artefacts que dévoile la glace alpine fondante ne sont pas inconnus des autochtones.

Les trouvailles confirment les traditions orales sur les caribous qui ont joué un rôle déterminant dans la culture autochtone. Les premières nations coordonnent leurs propres projets de recherche et se servent des artefacts afin de cultiver l'intérêt des jeunes dans les domaines scientifiques.

Les projets seront intégrés à ceux d'une variété de chercheurs. Au centre des molécules anciennes (*Ancient Molecules Center*) de l'Univer-

sité d'Oxford en Angleterre, des chercheurs effectuent des expériences génétiques sur divers restes de caribou. M. Farnell cache difficilement son enthousiasme concernant les résultats de ces recherches qui pourraient servir aux siennes propres et l'aider à déterminer le génotype des hardes de caribous modernes du Yukon.

Une fois que les chercheurs auront déterminé si ces anciens caribous appartenaient aux hardes des bois ou à celles de la toundra, ils pourront se pencher sur l'évolution de ces bêtes. Cette information pourrait aider dans la prise de décisions en matière de gestion des hardes actuelles, car certaines hardes de caribous des bois sont en péril.

Lorsque les scientifiques auront une perspective plus large sur l'évolution de l'espèce, ils verront peut-être que les différentes hardes ont connu des hauts et des bas au fil des années, tantôt s'éteignant par ici, tantôt florissant par-là.

«Il s'agit d'une espèce adaptable qui a cohabité avec nombre d'autres espèces aujourd'hui disparues. Elle a survécu sans problèmes aux extinctions massives de l'époque glaciaire. C'est donc une espèce des plus fascinantes à étudier du point de vue de l'évolution à long terme», a dit M. Farnell.

L'unité de contrôle des contaminants du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien analyse certains dents de caribou trouvées. Les chercheurs tentent de déterminer si des contaminants, comme le mercure, ont toujours fait partie des écosystèmes du Nord.

D'autres chercheurs analysent les excréments anciens afin de trouver des parasites et du pollen. Un kyste de giardiase découvert dans une crotte de 5 000 ans prouve que ce parasite est présent depuis très longtemps en Amérique du Nord et qu'il n'a pas été introduit par les Européens à leur arrivée sur le continent.

Les grains de pollen trouvés dans les excréments peuvent contenir de l'information

sur l'évolution des écosystèmes de plantes alpines au cours de milliers d'années ainsi que des indices précieux sur le régime alimentaire des caribous.

Eric Blake, un glaciologue du Yukon, est du nombre des chercheurs qui se servent des plaques de glace pour étudier les changements climatiques. Les couches d'excréments sont clairement délimitées. Plus les excréments sont profonds, plus ils sont anciens. Il est possible de déterminer l'âge des excréments à l'aide du procédé de datation par le carbone 14 qui montre également l'âge de la couche de neige dans laquelle se trouvent les excréments.

M. Blake mentionne que la bande noire est des plus intéressantes, car elle pourrait indiquer une période de réchauffement climatique durant laquelle nombre de couches de neige ont fondu et ont exposé les excréments.

«Nous estimons que la couche actuelle pourrait receler jusqu'à 5 000 ans de matières fécales accumulées», a dit M. Blake.

Selon M. Farnell, on commence à peine à mesurer les occasions de recherche possibles sur le site des découvertes. Dans un grand congélateur-chambre au ministère des Richesses renouvelables, on compte de nombreuses boîtes contenant des excréments de caribous anciens et M. Farnell croit que l'intérêt envers ces matières fécales grandira auprès des scientifiques.

«Nous sommes en train de créer un nouveau champ de recherche», a dit M. Farnell. «Il est étonnant de constater tout ce que peuvent nous apprendre des excréments de caribou.»

Il est possible de communiquer avec Rick Farnell à l'adresse électronique suivante : rick.farnell@gov.yk.ca. Le mois prochain, on traitera de la signification archéologique des sites couverts de plaques de glace et du rôle des premières nations dans les recherches scientifiques.

La présente chronique est préparée par Environnement Canada à Whitehorse.

SOFA Yukon

Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

VOUS ÊTES SANS EMPLOI?

Profitez de nos services professionnels GRATUITS de préparation à l'emploi :

Devenez qui vous êtes (connaissance de soi et planification de carrière)

- Identifier son profil actuel et désiré
- Découvrir des outils pour l'autoexploration et la compréhension de soi, notamment l'Indicateur de types psychologiques MBTI
- Savoir où et comment trouver de l'information sur les carrières
- Connaître les éléments à considérer pour trouver un emploi satisfaisant et pour demeurer satisfait dans son travail

Quand : Mercredi, 15 novembre de 9 h à 12 h
Jeudi, 16 novembre de 9 h à 12 h
Vendredi, 17 novembre 9 h à 16 h

Coût : GRATUIT (pour les gens sans emploi)

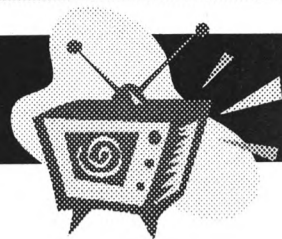
Prendre sa carrière en main (pour francophones à la recherche d'un emploi dans un milieu anglophone)

- Marché du travail et économie
- Stratégies de recherche d'emploi
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Gestion du temps et du stress
- Techniques d'entrevues
- Simulations d'entrevues filmées en français et/ou en anglais
- Introduction à l'informatique, à Internet et au courrier électronique

Quand : Du lundi 20 novembre au vendredi

Coût : GRATUIT (pour les gens sans emploi)

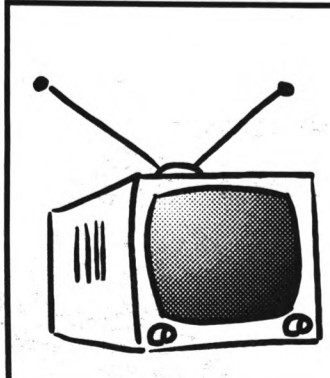
INFORMATION : 668-2663



Grille horaire télé

Semaine du 3 au 9 novembre

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	7h00 C'est simple...	Dét. mens.	Le Midi	Liza		Lois et Clark	Variées	Variées	Variées	Ani-maniacs	Variées	Variées	Dét. mens.	Ce soir	Élections 2000	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Décision 2000	Variées	Capital actions	Variées	Variées	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France
	TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA	Michel Jasmin	Boutique TVA	Aimer	Les feux de l'amour	Sunset Beach	Claire Lamarche	Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	3 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La fureur	Zone libre Magazine sur l'actualité	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "L'étudiante" (Com/dra, 88) Vincent	Fin de la programmation														
	RDI	16h00 Canada: Histoire	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Bilan complet.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario
	TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver Prisonnier combat incendies.	Police judiciaire	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre	:15 Julie Lescaut	:45 TV5 l'Invité	:05 Outremers L'outre-mer français.	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Fin de la programmation						
TVA	C. Lamarche Jouer cupidon pour collègues.	"Un corps parfait" (Psy, 97) Brett Cullen, Amy Jo Johnson.	TVA, réseau	TVAsports /:50Loterie	Nikita Michael doit tuer un terroriste.	"Les cris du cœur" (Dra, 94) Patty Duke, Melissa Gilbert.	Fin de la programmation													
samedi	4 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Ani-maniacs	Lassie	Le Midi	"Moustaches" (Com, 96) Michael Caloz, Brent Carver.	Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Horioge Pandora 1/4	Téléjournal	Claude Charron	Hockey New York vs Montréal						
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Facture	Enjeux Animaux dans la ville.	Forum 2000	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien à Rio	Culture-choc	Le journal RDI	Médias			
	TV5	:05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5 le journal /:15 Dicos d'or	10 Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Bourlingueur	Dicos d'or	Vins & fromages	Journal Suisse	Journal de France	Plus grand cabaret					
TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison Rénovation et horticulture.	Via TVA	Quoi Bugs?	"Les péquenots de Beverly Hills" (Com, 93) Diedrich Baber, Jim Varney.	"Tarzan et la cité perdue" (Avent, 98) Jane March, Casper Van Dien.	Le TVA	"Jackie Chan perd la mémoire" (Dra, 98) Jackie Chan.											
samedi	4 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Rangers de New York vs Canadiens de Montréal LNH	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 Fitz 2/2	:50 Fin de la programmation															
	RDI	Grands Reportages	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Canadien à..	Décision 2000 Bilan complet.	Téléjournal	Facture	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Branché	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.					
	TV5	16h30 Grand cabaret	Union Libre Modes de différents pays.	Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 "Réveuse jeunesse" (Guerre)	:45 Presse canadien'	D.	Télé-cinéma	:05 Police judiciaire	TV5journal /:15Invité	Julie Lescaut							
TVA	15h30 "Jackie Chan perd la mémoire"	"Le courage à l'épreuve" (Dra, 96) Meg Ryan, Denzel Washington.	TVA, Réseau /:55Sports	15 Loteries /:25 "Chute libre" (Dra, 94) Mark Wahlberg, Lenoardo DiCaprio.	:25 Publicité	:55 Fin de la programmation														
dimanche	5 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie artistique.	Téléjournal	Découverte 5/10	Gala d'ADISQ						
	RDI	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité	Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000	Le journal RDI	Histoires oubliées				
	TV5	:05 Kiosque faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 "L'impossible Monsieur Papa" (Dra)	:45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Enfants..Collabo Les enfants sans père.	Jour de foot Football français.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!						
TVA	7h00 "Sissi face à son destin" (Dra, 57)	Quoi de Neuf Bugs?	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Monstre du Loch Ness" Richardson, Ted Danson.	Le TVA	Un monde de fous	Fort Boyard									
dimanche	5 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Gala de l'ADISQ Célébration de la musique au Québec, en direct du Théâtre St-Denis à Montréal.	Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sports /:45 "Le mari de la coiffeuse" (Rom, 90)	:25 Fin de la programmation														
	RDI	Une arme à double tranchants	Téléjournal	Culture-choc	Point de presse	Second regard	Décision 2000 Bilan complet.	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité	Téléjournal	Accent franco.	Canadien à Rio	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc				
	TV5	16h30 Vive dimanche!	:15 Bouillon de culture	Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Grand cabaret	:15 Images de pub	Alice	:05 Kiosque faits de l'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Bloopers TVA	"Le destin de Will Hunting" (Psy, 97) Robin Williams, Matt Damon.	TVA, Réseau /:25Sports	:45 Loteries /:50 Infopublicité	:55 Fin de la programmation															
lundi	6 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	4 et demi... Jean-René étudie à la maison.	Tag Inspecteur interroge Loco.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Sans livre	:25 Politique	:35 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. Enfance à la vie politique. 1/2	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 /:20 Maison neuve écoute	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 "Quand la Chine téléphonera" (Com)	:15 ..tourisme	Nom de loi et criminels.	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "L'impossible Monsieur Papa" (Dra)	:45 Bouillon de culture	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Dans la peau Émission d'affaires publiques.	Lundi ..Julie Meilleurs moments à Paris.	TVA, réseau	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation														
mardi	7 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Bouscotte Bonnes nouvelles pour Fanny.	Enjeux Vivre sans homme	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Découverte	:20 Fin de la programmation														
	RDI	Grands Rep. Enfance à la vie politique. 2/2	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Une arme à double tranchants	Décision 2000 /:20 Maison neuve écoute	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 Comme au cinéma	Télescope du cerveau	Capacités humaines.	Les idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Quand la Chine téléphonera" (Com) Karine Lyachenko.	Nom de loi Délinquants et criminels.	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Histoires filles	KMH	Rue l'Espérance Visite de Geneviève.	TVA, réseau	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation													
mercredi	8 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	..Surveillance 2/2	Élections 2000: Le Débat des chefs	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Vues d'ici	:20 Fin de la programmation														
	RDI	16h30 Tranchant	Maison neuve	Élections 2000 en direct d'Ottawa.	Maison neuve à l'écoute Analyse du débat.	Élections 2000	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 Envoyé spécial	TV5 infos	Maureen Forrester Contralto canadienne.	Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Comme au cinéma	Télescope Capacités du cerveau humain.	:05 Si j'ose écrire	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Le retour Carole contre-attaque.	Élections 2000: Le Débat des chefs	Le TVA, édition réseau	Le TVA, sports/20Loterie /:25 Infopublicité	Fin de la programmation															
jeudi	9 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Sous le signe du lion Pacte malhonnête.	L'Écuyer	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Germinal" (Dra, 93) Miou Miou, Gérard	:20 Fin de la programmation														
	RDI	Élections 2000 Le débat des chefs en anglais.	Maison neuve à l'écoute Analyse du débat.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Julie Lescaut	Arts et autres	Jour. Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial Reportage sur le village de Brides-les-Bains.	Maureen Forrester Contralto canadienne.	:05 Faxculture Le 52e film de Claude Chabrol.	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Deux frères Josiane rencontre son patron.	Willie Willie tente sa chance. 3/5	TVA, réseau	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation														



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

Le Père Noël est abonné à l'Aurore boréale!

Dans le cahier spécial de Noël du 15 décembre, l'Aurore boréale publiera les lettres des petits enfants au Père Noël.

Faites vite et écrivez-lui!

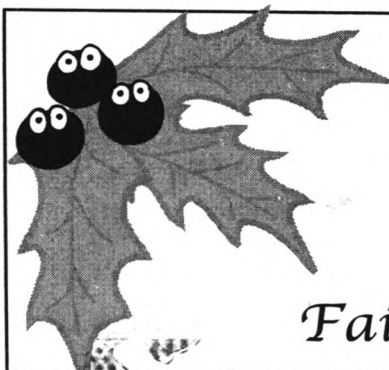
Lettre au Père Noël / Aurore boréale
C.P. 5205, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1



Grille horaire télé

Semaine du 10 au 16 novembre

semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
SRC	7h00 C'est simple...	Dét. mens.	Le Midi	Liza		Lois et Clark	Variées	Variées	Variées	Ani-maniacs	Variées	Variées	Dét. mens.	Ce soir	Élections 2000	Variées	Variées		
RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Décision 2000	Variées	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Maisonneuve écoute	
TV5	Variées		Variées		Ma Faut pas rêver	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	45 Coup chapeau	Variées	Chiffres & lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées	Variées	
TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / 45 Le TVA	Michel Jasmin		Boutique TVA	Almer	Les feux de l'amour	Sunset Beach	Claire Lamarche	Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées				
10 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	La fureur		Zone libre Culture de cannabis clandestine.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports / 15 "Lolita" Un homme tombe amoureux de la jeune fille d'une veuve. (Psy, '97) Dominique Swain, Jeremy Irons.													10 Fin de la programmation
RDI	Canada: Histoire		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui		Décision 2000 / 20 Maisonneuve écoute	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.				Grands reportages		Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	
TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver Ancien Adolescent se noie.	Police judiciaire	Canal D.		Journal Belge	Le soir 3		TV5 le journal / 15 Union Libre		15 Julie Lescaut		45 TV5 l'invité	05 Outremers L'outre-mer français.	L'outre-mer français.	TV5journal / 15 l'invité	Pyramide		
TVA	Musicographie La vague Louvain.	"Histoire de Sonny et Cher" (Bio, '99) Renee Faia, Jay Underwood.				TVA, réseau	TVAsports / 50 Loterie		Nikita Loyauté de Michael, en jeu.		"Le silence de la liberté" (Sci-Fi, '93) Mimi Kuzyk, Donald Sutherland.								Fin de la programmation
11 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
SRC	Jour du souvenir		Le Midi	"L'étrange Noël de Monsieur Jack" (Dess, '93)	Mots et maux	Accent franco.	Trajectoires	Expresso	Chiens.. travail	Horloge Pandora 2/4	Téléjournal	Claude Charron	Hockey Montréal vs Dallas						
RDI	Jour du souvenir		Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Facture	Enjeux La solitude ou le couple.	Forum 2000 La justice.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Can. en Islande	Culture-choc	Le journal RDI	Médias			
TV5	05 Génies herbe	Flours, jardins	TV5journal / R.Presse	Bourlin-gueur	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Jour. Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.	L'outre-mer français.	Thalassa 4e édition du Vendée Globe.	Vins & fromages	Journal Suisse	Journal de France	Fous d'humour			
TVA	Flours, jardins	Vins & fromages	I-D maison et horticulture.	Rénovation	Via TVA	Quoi Bugs?	"Les scouts de Beverly Hills" (Com, '89) Craig T. Nelson, Shelley Long.		"Matilda" (Com, '96) Danny DeVito, Mara Wilson.				Le TVA	"Le monde perdu de Jurassic Park" (Avent, '97) Jeff Goldblum.					
11 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Stars de Dallas LNH		Téléjournal	Nouvelles sports / 50 Fitz		50 "Turner et Hooch" (Com, '89) Mare Winnigham, Tom Hanks.													05 Fin de la programmation Pt. 1 de 3 (suite 18 nov)
RDI	Grands Reportages La guerre en mer.		Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Histoires oubliées	Décision 2000 Bilan complet.	Téléjournal	Facture	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000 La justice.	La semaine verte Magazine agricole.			
TV5	16h30 Fous d'humour		Union Libre Modes de différents pays.	Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal / 15 "La Grande Beké" (Dra) Line Renaud.		55 Presse canadien		05 D.	Télé-cinéma	05 Police judiciaire Adolescent se noie.	TV5journal / 15 l'invité	Julie Lescaut				
TVA	15h30 "Le monde perdu de Jurassic Park"		"Air force one" (Dra, '97) Gary Oldman, Harrison Ford.		45 TVA, réseau	10 Le TVA, sports	Loteries / 40 "Le flic de Beverly Hills II" (Com, '87) Judge Reinhold, Eddie Murphy.												40 Fin de la programmation
12 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
SRC	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Terre comprise Pour changer le monde.	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie artistique.	Téléjournal	Découverte Cadette, fibrose kystique.	Monde.-Charlotte						
RDI	Accent franco.	Branché	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Culture de cannabis clandestine.	Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Forum 2000 La justice.	Le journal RDI	Histoires oubliées				
TV5	05 Kiosque l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal / 15 "De gré ou de force" (Dra) Julien Boisselier.	45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Guerre et santé	Jour de foot français.	Football français.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!				
TVA	7h00 "Mon fantôme d'amour" (Dra, '90)		Quoi de Neuf Bugs?	Évangéli-sation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Casper" (Com, '95) Bill Pullman, Christina Ricci.				Le TVA	Fort Boyard	KM/H				
12 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Canada: Histoire		Téléjournal	Les idées lumière	Nouvelles sports / 15 "Le garçon boucher" (Psy, '97) Eamonn Owens, Sean McGinley.														25 Fin de la programmation
RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Culture-choc	Point de presse	Second regard	Décision 2000 Bilan complet.	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité		Téléjournal	Accent franco.	Can. en Islande	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc		
TV5	16h30 Vive dimanche!		15 Bouillon de culture	Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal / 15 Fous d'humour		15 Images de pub	Alice	05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal / 15 l'invité	Pyramide						
TVA	16h30 KMH "L'arme fatale IV" Un détective évite sa retraite pour poursuivre la mafia chinoise avec son partenaire. (Com, '98) Danny Glover, Mel Gibson.				TVA, réseau	15 Loteries / 20 Infopublicité													20 Fin de la programmation
13 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	4 et demi... Surprise pour Gabrielle.		Tag Absence de Tag se fait sentir.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15 Sans livre														35 Fin de la programmation
RDI	Élections municipale		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Bilan complet.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
TV5	16h30.. Fait débat Harcèlement au travail.		TV5 infos	Fait Divers avec maladies.	Soldats	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "De gré ou de force" (Dra) Julien Boisselier.		45 Bouillon de culture	05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal / 15 l'invité	Pyramide					
TVA	Dans la peau Émission d'affaires publiques.		Lundi ..Julie Meilleurs moments à Paris.	TVA, réseau	Un show sournois				Le TVA, sports/50 Loterie / 55 Infopublicité										Fin de la programmation
14 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Bouscotte Antoine doit voir un médecin.		Enjeux Enfants rois devenus grands.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15 Découverte														20 Fin de la programmation
RDI	Grands Rep. Trafic d'influence côte d'Azur.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Bilan complet.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
TV5	16h30 Tout le monde..		50 Temps présent	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 ..Fait débat Dossier sur les formes de harcèlement au travail.			Fait Divers Soldats avec maladies.	05 Reflets Sud	TV5journal / 15 l'invité	Pyramide							
TVA	Histoires filles	KMH	Rue l'Espérance	TVA, réseau	Un show sournois				Le TVA, sports/50 Loterie / 55 Infopublicité										Fin de la programmation
15 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	C. Charette direct Rencontres/entrevues		..Surveillance Taupes au sein de l'ARC.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15 "Le Sphinx" (Com/dra, '95) Céline Bonnier, Marc Messier.														40 Fin de la programmation
RDI	Grands Rep. Adoré et détesté à la fois.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Bilan complet.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Franklin Delano Roosevelt	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
TV5	16h30 Envoyé spécial		TV5 infos	Le chemin du roy	Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		35 Bourling...	05 Dites-moi Invité(es): Arouna Lipschitz.	TV5journal / 15 l'invité	Pyramide						
TVA	Le retour Jeu agressif de Carole.		Les Machos Comment Alain réagira-t-il?	TVA, réseau	Un show sournois				Le TVA, sports/50 Loterie / 55 Infopublicité										Fin de la programmation
16 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Sous le Lion Marine apprend grand secret.		L'Écuyer	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15 "Marchand de rêves" (Dra, '94) Tiziana Lodato, Sergio Castellitto.														40 Fin de la programmation
RDI	16h30 Maisonneuve écoute Débat électoral.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000 Bilan complet.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Le journal du soir	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
TV5	16h30 Un. Libres	Écrans du monde	Julie Lescaut	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial L'équité entre les hommes et les femmes dans l'Armée.			Le chemin du roy	05 Faxculture Festival Tout Ecran de Genève.	TV5journal / 15 l'invité	Pyramide						
TVA	Deux frères Esther n'en peut plus.		Willie Association avec Bobby Hachey.	TVA, réseau	Un show sournois				Le TVA, sports/50 Loterie / 55 Infopublicité										Fin de la programmation



Noël arrive!


L'Aurore boréale publiera un cahier spécial de Noël dans son numéro du vendredi 15 décembre.

Offrez vos vœux!

Faites connaître vos produits et services!

Prix spéciaux de Noël!

667-2931



Les rapides du cheval blanc

BONNE CHANCE à Dominique Pilon qui relève un nouveau défi. Elle travaille maintenant à Ottawa pour les Jeux de la francophonie.

BRAVO à Margo Pincombe qui assume de nouvelles responsabilités au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

HALLOWEEN 2000

Au chapitre des meilleurs costumes, mentionnons l'ami Trevor Mead-Robbins qui aurait charmé Éric le Rouge lui-même. Trevor était déguisé en Viking. Il a d'ailleurs gagné le premier prix au bar Kopper King.

Sylvie Marcotte, pour sa part tremblait comme une feuille... déguisée en pommier. La gentille dame a eu le troisième prix toujours au même endroit.



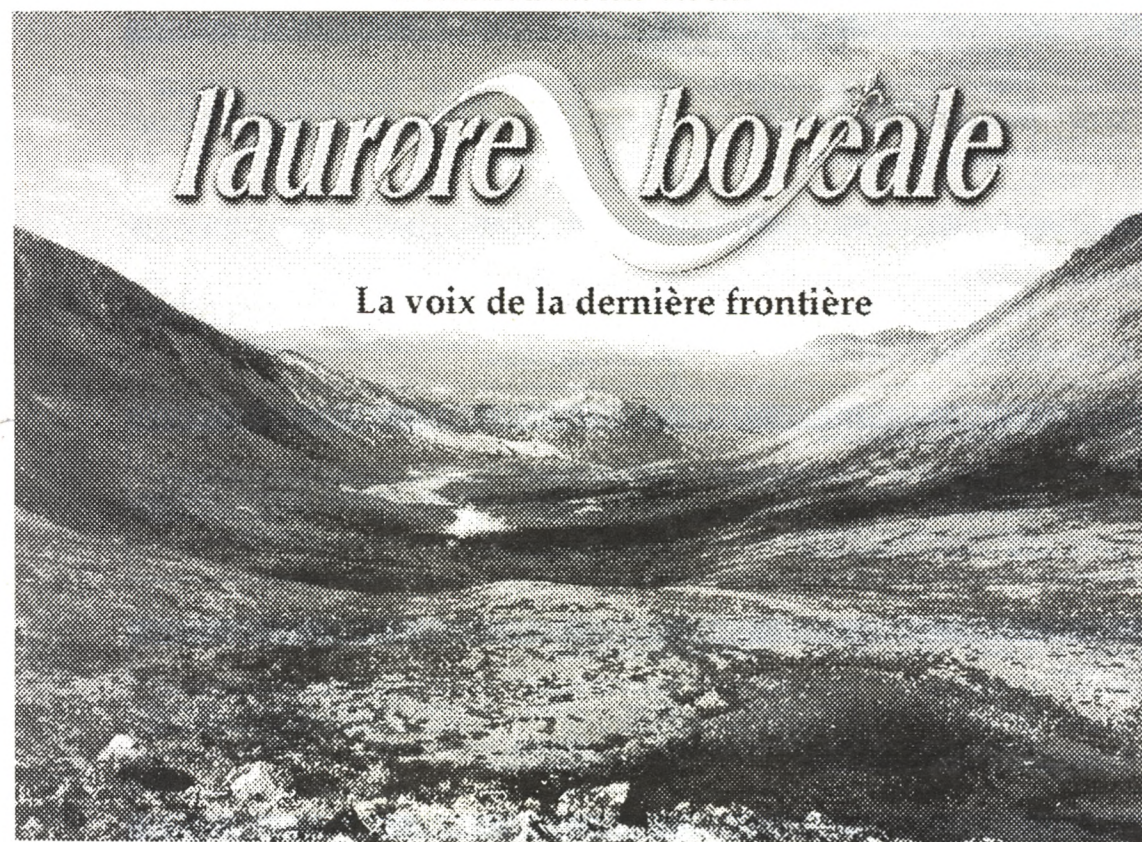
Marg Simpson (Isabelle Frenette) quant à elle, portait la coiffure haute lors des célé-

brations. Elle a remporté le premier prix à la danse d'Halloween du festival Frostbite.

Et pour couronner le tout, un concierge fort singulier a passé le balai le matin du 31 octobre dans les bureaux de l'Association franco-yukonnaise. Le nez couvert de verrues et les dents dangereusement déchaussées, Jeanne Beaudoin a médusé ses compagnes et compagnons de travail! Elle était méconnaissable!

STEPHANE POIRIER, qui habite maintenant en Colombie-Britannique, a vu ses efforts d'entraîneur récompensés de belle façon. Son chien Zack a retrouvé un jeune qui s'était égaré dans la forêt.

Vous avez un rapide pour nous? N'hésitez pas à appeler au 667-2931



Le seul journal francophone du Yukon!
La meilleure façon de connaître
les Franco-Yukonnais(e)s
et de communiquer avec eux

- **Nouvelles communautaires, territoriales et nationales**
- **Chroniques variées • Cahier spéciaux**
- **Publié à chaque deuxième vendredi**

Tél. : (867) 667-2931 Téléc. : (867) 668-3511

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca Site Web : www.franco.ca/afy/aurore

C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

Petites annonces

À vendre
 Motoneige Pandera 1993, bonne condition, toute équipée. 3 500 \$
 Guy au 668-7403

Vos plantes sont devenues trop grande et elles ont envahi le salon? Offrez-en quelques-unes au Centre de la francophonie!

Jeanne au 668-2663

Messe en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur (coin de la rue Steele et 4^e Avenue). La messe est célébrée par l'abbé François St-Hilaire.

Jolie maison à louer dans la subdivision Robinson (30 minutes de Whitehorse) 825 \$ par mois
 Sylvie au 667-4681

Calendrier communautaire

Samedi 4 novembre

- Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise à l'école Émilie-Tremblay dès 9 h.
- Gala de la francophonie au Centre des arts à 19 h 30.

en improvisation des EssentiElles à l'école Émilie-Tremblay à 19 h.

• Départ de la délégation yukonnaise pour le Parlement francophone canadien du Nord et de l'Ouest qui a lieu cette année à Winnipeg.

Mardi 7 novembre

- Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc dans les locaux de la garderie à 19 h.

Samedi 11 novembre

- Jour du Souvenir

Vendredi 16 novembre

- Journée pédagogique à l'école Émilie-Tremblay.

Mercredi 8 novembre

- Atelier d'entraînement

Dans ma boule de cristal...

Devinez quand la température chutera à -40°C au Yukon (Whitehorse, Haines-Junction, Carmacks, Dawson, Tagish, Teslin, Mayo ou ailleurs...) et gagnez une magnifique paire de bas tricotés double! Faites-nous parvenir vos prévisions sans tarder!

(867) 667-2931

Écrivains, à vos plumes!

L'Aurore boréale publiera son troisième cahier de Noël le 15 décembre prochain. Nous vous invitons à prendre la route de l'aventure avec nous! Si vous avez de beaux souvenirs du Temps des fêtes ou encore si Noël vous inspire... Faites-nous parvenir un texte, un poème ou un conte et nous le publierons!

Faites-nous parvenir vos œuvres avant le 1^{er} décembre 2000.

Cécile ou Marie-Hélène au 667-2931